THREE LUTE BOOKS FROM THE DUTCH GOLDEN AGE

Adriaen Valerius
Nederlandtsche Gedenck-clank (1626)

~ Leiden BPL 2792 (c.1620) ~

~ Enkhuizen 1667-1 (1659) ~

edited by Jan W.J. Burgers

Part I
Introduction & Commentary

TREE EDITION
THREE LUTE BOOKS FROM THE DUTCH GOLDEN AGE

Adriaen Valerius
Nederlandtsche Gedenck-clank (1626)

~ Leiden BPL 2792 (c.1620) ~

~ Enkhuizen 1667-1 (1659) ~

edited by Jan W.J. Burgers

Part I
Introduction & Commentary

© 2020
TREE EDITION
Albert Reyerman
This book presents three lute sources from the Dutch seventeenth century, the last ones that until now were not available in a modern publication or facsimile edition: the lute pieces from Adriaen Valerius, Nederlandtsche Gedenck-clanck (1626) and two minor and relatively unknown manuscripts: Leiden BPL 2792 (c.1620) and Enkhuizen 1667-1 (1659). As it happens, all three sources have a rather large number of obvious errors in the tablatures, which necessitated the editor to emend or even reconstruct many corrupt places. It was therefore decided that the lute player as well as the scholar would best be served by presenting a ‘clean’ transcription alongside pictures of the original sources. As a result, the editorial commentary to each piece could be limited to a few general remarks and a list of concordant and cognate lute settings as well as versions for other instruments from Dutch sources or by Dutch composers.

As always I could use the TAB software developed by Wayne Cripps, who was more than once willing to adapt some of its aspects to my specific wishes. I am also grateful to Albert Reyerman who agreed to publish the book with TREE Editions. Last but not least I have to express my deep gratitude to John Robinson who during the long time it took to make this book tirelessly assisted in the compilation of the concordances, provided pictures of lute sources, and finally corrected the last version of the text.

Dieren, The Netherlands, July 2020

JWJB
CONTENTS

NB: the pieces are numbered in the order as found in the sources, but to avoid unnecessary page
turns some are printed in the edition in a different order

Introduction
Adriaan Valerius, *Nederlandtsche Gedenck-Clanck* ii
Leiden BPL 2792 v
Enkhuizen 1667-1 vii
On the edition ix

Editorial commentary x

Bibliography xxxiii
Printed sources xxxiii
Manuscript sources xxxvi
Modern editions and studies xlii

I. Adriaan Valerius, *Nederlandtsche Gedenck-Clanck*

1 Sal ick noch langher me hethe tranen / Volte 2
2 Ballet La Durette 2
3 Een Francsche Bransle 2
4 Studenten Dans 2
5 Van een Francsche Courante 4
6 Engelsche Daphne 4
7 Op de Engelsche Foulle. Of: Walsch Wallinneken 6
8 La Morisque 6
9 Bransle Guinée 6
10 La Dolphinée 6
11 La Vallette 8
12 Wilhelms van Nassouwe 8
13 Si ceste malheureuse bande [Pierre Guédon] 8
14 Francsche Courante 10
15 Engels Nou, nou [John Dowland] 10
16 Maximiljanus de Bosse 12
17 Op 't Engels Lapperken / [index:] Cobbeler, of: het Engelsch Lapperken 12
18 Hoort alleaer 12
19 Engels Farwel / [index:] Farwel, Of: Wanneer ick slaep [Robert Jones] 14
20 Ghy die my met u braef gelaet 14
21 Almande Guerre, guerre gay 14
22 Een Francsche ballet 16
23 Van een Francsche ballet 16
24 Soet soet Robbertgen 16
25 Quand la bergere 18
26 's Nachts doen een blauw gestarde kleet, etc. [Jacques Vredeman?] 16
27 Courante Si cest pour mon pucellage [Pierre Guédon] 18
28 Pavane Medelyn [John Johnson] 20
29 Sei tanto gratioso [Giovanni Ferretti] 22
30 La Romanette 22
31 Engels Bara vastres drom. Of: Phoebus is lang over zee 24
32 Almande Prins de Parma 22
33 Courante Durette [Pierre Guédron] 24
34 Paszemeze d’Anvers 24
35 Engels Oud Ioen 26
36 Engelsche Fortuyn – Dese gedimineureert 26
37 Pavane Philippi [Peter Philips] 28
38 Gallarde Suit Margriet 28
39 La Boree 30
40 d’Engelsche klocke dans 30
41 Het was een ryck mans burgers zoon 30
42 Op de Engelsche Min. Of: Noch leef ick in verdriet 32
43 Gaillarde Belle 32
44 Isser yemant uyt Oost-Indien gekomen.
   Of: Est ce le grand Dieu des alarmes [Pierre Guédron] 34
45 Engels Com again [John Dowland] 32
46 Hey wilder dan wild 34
47 La Vignonnette 34
48 Almande Nonette. Of: Une jeune fillette 36
49 Kits Almande [Robert Johnson] 36
50 Fransche Gaillarde 36
51 Windeken daer het bosch van dritt 38
52 L’orangée 38
53 Engels Woddecot. Ofte: Datmen eens van drinken spraeck 38
54 Ballet [Robert Ballard] 40
55 ’tEngels Malsims 42
56 Engels prins Daphne [Robert Johnson] 40
57 Pavane Lachrime [John Dowland] 44
58 Pots hondert duysent slapperment 40
59 O Heere! geeft so lange leeft 44
60 Com sheap Herders deck jour heds 46
61 Schoonste Nimphe van het Wout.
   Of: Quand ce beau printemps je voy [Nicolas de la Grotte] 46
62 Courante Serbande 46
63 La piquarde 48
64 Comedianten dans [Thomas Campion] 48
65 Courante Seignor 50
66 Gaillarde Maurice. Of: Waer mach myn herteken wesen 50
67 Pavane d’Espagne [lute trio: Bassus, Tenor, Superius] 52
68 Questa dolce Sirena [Giovanni Gastoldi] 50
69 Mrs. Mary Hofmans Almand [John Sturt] 54
70 Courante Françoysse. Of: O Angenietje [Jean Boyer] 56
71 Chi guerregiar desia [Giovanni Gastoldi] 56
72 Sonatemi un balletto [Giovanni Gastoldi] 54
73 Fransche Courante. Of: De Mey die comt ons by, seer bly 60
74 Almande Monsieur [lute trio: Bassus, Tenor, Superius] 58
75 Dimmi ch’è del mio core [Giovanni Gastoldi] 56
76 Ballet Marignault 56
### II. Leiden BPL 2792

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Gaillard [Frog Galliard, John Dowland]</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Bourree</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Amarilli mia bella [Giulio Caccini]</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Passomeso [Passamezzo d'Italia]</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Sarabande [Courante Sarabande]</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Pavanne d’Espagne</td>
<td>70</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### III. Enkhuizen 1667-1

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Preludium</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>More palatino</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Sarabande [Germain Pinel]</td>
<td>74</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Rosemunt</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>La Vingione</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Mamere</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Daphne</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Onder de linde grune</td>
<td>80</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>2 Lavingione</td>
<td>82</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INTRODUCTION

From the 1980s onward the lute music of the Netherlands has been studied and edited, resulting in editions of the works of Nicolaes Vallet, Joachim van den Hove and Johannes Fresneau, as well as facsimile editions of important Dutch lute sources: books published by Vallet and Van den Hove and a number of manuscripts, namely autographs by Van den Hove and Fresneau, the Thysius lute book and parts of the Goëss collection. A provisional synthesis was reached in 2013 with an international congress (the proceedings of which were published in 2016) and a monograph on the Lute in the Dutch Golden Age. With the present publication, the last collections of Dutch lute music that to date had not been made accessible in a modern edition are finally presented to the players and scholars.

This book comprises an edition of three collections of seventeenth-century Dutch lute music: the 76 pieces printed in Adriaen Valerius’ Nederlandtsche Gedenck-clanck (1626), and two small manuscript collections, namely the six pieces in Leiden, Universiteitsbibliotheek, BPL 2792 (c.1620), and the nine pieces in Enkhuizen, Stadsarchief, MS 1667-1 (1659). Up to now, these collections have not drawn much attention from lutenists. Especially BPL 2792 and Enkhuizen 1667-1 have remained very much undetected, but the lute music in Valerius’ book, although it is in fact rather well-known, also has never been given serious attention, probably because it was generally believed that the pieces were only accompaniments to the songs. However, we will argue that they are in fact works for solo lute (or in two instances, works for lute trio). Here is therefore a considerable body of Dutch lute music presented from the second quarter of the seventeenth century, a period in which in Holland the arts flowered as never before, and perhaps as never since. This edition sheds light on the repertory of the amateur lute players of the period, and of Dutch musical culture in general.

Most of the music consists of simple, but often attractive, settings of popular melodies and dance tunes, although we also find more complex pieces composed by famous lutenists or based on works by professional composers. As is usually the case in Holland in this period, the repertory is very much international: included are tunes and settings from France, England and Italy, but there are also a number of lute settings of Dutch melodies. Much of the repertory became known in Holland and Germany through English companies of actors and musicians that from the 1590s crossed the Channel to play on the Continent.

Many of the tunes in these Dutch lute books are not only found in other sources in versions for lute or other instruments, but also in dozens of songbooks from the Dutch Republic and the Southern Netherlands of the seventeenth and even eighteenth century. This is again a testimony of the way these lute pieces are an integral part of Dutch musical life at large, in all strata of society.

1 ValletS; HoveB; FresneauB.
2 Printed lute books: see the references to the facsimile editions with Vallet SM, Hove Hove FC1601, Hove DM1612 and Hove PT1616. Manuscripts: see those references with D-B Hove 1, PL-Kj 40626, NL-Lu 1666 and the two Utrecht manuscripts A-ETgoëssI and A-ETgoëssII listed in FresneauB, p. xl.
3 Lute Netherlands 2016; Burgers 2013.
4 Mainly thanks to the two facsimile editions, Amsterdam 1968 and New York 1974.
5 See HoveB I, p. 10 with the literature mentioned in footnote 7. This English connection is nicely worded in the title of a lute piece in the German lute book D-W Guefl. 18.8: ‘Lied von Englischen Comedianten alhie gemach’ (see below, in the list of cognates to Valerius no. 24).
Adriaen Valerius was born in the town of Middelburg, capital of the province of Zeeland, between 1570 and 1575, as the son of the French immigrant François Valéry, a public notary and civil servant. Adriaen followed in his father’s footsteps, as c.1592 he became a clerk of Pieter van Reigersbergh, burgomaster of Veere, the place where Adriaen also settled. In 1598 he was appointed as customs and toll controller, and in 1606 he was admitted by the States of Zeeland as a public notary. He became a prominent burgher, and from 1616 and 1617 he would act as the town’s alderman and councillor. In 1598 he had married Elisabeth Bouwens, a burgomaster’s daughter, and after her death in 1619 he married in 1621 Christina Adriaensdr; with both women he begot in total five children.

Valerius was also active as a poet. He was a member and later the high dean (‘overdeken’) of the Veere Chamber of rhetoric (‘rederrijterskamer’) called ‘In reynder jonst genoegende’ (‘Flowering in pure grace’), and he was one of the authors of the important poetry collection Zeeuwsche Nachttegael, (‘Zeeland’s nightingale’), which in 1623 was published in Middelburg. He must also have had musical leanings, judging the care with which he published the vocal and instrumental music in NG. Perhaps his father was instrumental in his musical education; in 1575 François had bought the small organ of the Middelburg Westmonster church, for the considerable sum of 25 guilders. With a view on the contents of NG, it seems probable that Adriaen played the lute; in the concluding song of NG, which is on a personal note, he mentions that he wants to praise God through ‘the sound of his lute and the warbling of his throat’. However, it remains a possibility that he was assisted by a lutenist to collect and edit the lute and cittern settings in his book.

--

Fig. 1. Title page of Valerius, Nederlandtsche Gedenck-clanck (Haarlem, 1626).

6 For biographical data about Valerius, see Meertens 1941.
7 Valerius NG1626, p. 292: ‘En’t geluyt, van myn Luyt, / En’t gequeel, van mijn keel’. It is of course possible that these are just common literary topoi, not referring to actual facts. Groot 2016, p. 214.
8 Groot 2016, pp. 185-186.
Adriaen Valerius died on 27 January 1625. Almost two years later, in late November or early December 1626, his heirs published in Haarlem his magnum opus NG (Fig. 1).9 The book contains a patriotic description of the struggle for independence of the Dutch from the Spanish king, an endless war that had been going on since Valerius’ birth. In a highly partisan narrative, the author justifies the rebellion and highlights the martial feats of the Dutch as well as the cruelty and depravity of their opponents. The story is illustrated by political ‘cartoons’, poems, citations and maxims in Latin and French, as well as 76 songs. In accordance with contemporary practice, the texts of those songs were written by Valerius on existing popular melodies,10 so that everyone would be able to sing them instantly. He nevertheless included the melodies in staff notation, a practice only found in the more luxurious song books; in a few cases he printed them in a setting for two voices. Moreover, to each song he added tablatures for lute and for cittern. For each text, Valerius used a different melody;11 again unlike every other Dutch song book of the period. Exceptional is also the index on the melodies, in which the tunes are not listed in alphabetical order but are arranged according to genre (Almenden - Baletten - Branslen - Fransche Couranten - Pavanen) or to their country of origin (Fransche voisen - Engelsche stemmen - Italiaensche stemmen - Nederlandsche stemmen), which origin is however not always correctly identified (Fig. 2). In most cases it is not known where Valerius found the mensural notation of the melodies: a few can be shown to have been taken from Starter FL1621, but the others are from unknown sources (probably manuscripts that have since disappeared) or were perhaps even notated by ear.

---

9 The book was probably printed by Adriaen Rooman or Herman Theunisz. Kranepeol, two Haarlem printers who owned the music font that was used for printing the mensural notation in NG. In 1619 they had bought this font from the Leiden shop of Plantijn; Groot 2001, p. 133. Incidentally, the tablature in NG is the same as the one used in Hove FC1601; see HoveB, I p. 51.

10 It is generally accepted that Valerius was the author of these texts, with the exception of ‘Wilhelmus van Nassouwe’, ‘Maximilianus van Bosssu’ and ‘Hoortallegaer’ (nos. 12, 16 and 18 in the present edition); Groot 2001, p. 134.

11 Only no. 2 Ballet La Durette, in a binary metre, is variant of no. 33 Courante Durette, which is in triple time.
What concerns us here are the lute settings that accompany each song. As mentioned before, these pieces have generated scant attention, although they present an interesting collection of Dutch Golden Age lute music. The reason for this lack of interest is, as mentioned before, probably the assumption that they were just song accompaniments, but it is likely that the many obvious errors that are found in the tablature also would have acted as a deterrent.

Concerning those errors in the tablatures: many were probably made by the typesetter, who seems to have had no understanding of lute music, as is shown by the fact that he had no idea that the notes of a chord have to be vertically aligned (incidentally an indication that he was working from manuscript exemplars). Some errors were indicated in a list of Errata at the end of the book, but these are by no means all of them. This is perhaps also a consequence of the fact that the book appeared posthumously, so that Valerius never had the opportunity to correct the proofs. However, chances are that many errors were already present in the exemplars used by Valerius, as we find in some pieces many mistakes (cf. for instance nos. 26, 40, 41), while others, sometimes the more complex works, are relatively free of errors (for instance no. 69).

Most importantly, the lute pieces in NG are clearly works for lute solo, not accompaniments. In some cases, the melody as printed in the mensural notation is incompatible with the lute tablature (see for instance no. 54, m. 2). Moreover, all lute settings are musically complete pieces, including a melody, bass and inner voices or chords forming the harmonies. A few are versions of known solo pieces by (English) composers circulating in manuscripts or prints (nos. 28, 37, 56, 57, 69). Others that are not found as concordances or cognates still can be identified as solo works because of their florid figuration (nos. 6, 35, 38, 43, 45) or varied repeats (nos. 15, 25, 31, 39, 55, 76), or the fact that they are followed by a second version with more figuration (no. 36). Telling are also the two lute trios nos. 67 and 74, which are clearly complete ensemble pieces. The other pieces, more or less simple settings of popular melodies or dance tunes, are of a very divergent quality: some appear to have been made by a professional lutenist (see for instance nos. 2, 11, 27), others (often Dutch tunes) give the impression of amateur fabrication (for example nos. 20, 26). All this leads to the conclusion that the pieces in NG were probably collected by Valerius from different sources, which makes the book like a typical lute manuscript of the period, with works of various origins collected by an amateur lutenist. It is most likely that Valerius printed pieces for solo lute as he had found them in various sources.

Perhaps in some cases the lute setting was made especially for NG, on the basis of the melody (see the commentary to no. 26). A few tunes are intabulated in an identical – and rather clumsy – style, characterised by many consecutive octaves (for instance nos. 65, 66, 72), and in nos. 26 and 49 an upbeat in the bass (omitting the melody) and repetitions of block chords. If the lute setting deviates from the vocal part, the tablature was often slightly adapted: by adding bar-lines or repeat signs (except in nos. 17, 25, 31, 36, 39, 55, 69 and 76, where the lute pieces already had a written out repeat), or by adding or omitting notes. In no. 28, for instance, m. 15 is not present in the other lute versions of this piece by John Johnson, including Valerius’ – direct or indirect – source, Adriaenssen PM1584. There are more signs that a single editor revised, rather unsuccessfully, the pieces for NG. This can for instance be deduced from a rather consistent confusion in many pieces regarding sharps and flats, especially with the notes A, E and G. This intabulator and/or editor could have been Valerius himself, or a lutenist assisting him.

---

12 The cittern settings will shortly be published by Enzo Puzzovio. These already have been studied in Groot 2001, pp. 144-145, pp, and especially Groot 2016, pp. 208-214.
13 See for instance no. 31.
14 The same conclusion was reached in Groot 2016, p. 217.
15 On the other hand, no.41 seems to be a professional setting of a Dutch melody.
16 Groot 2016, p. 201.
The lute pieces in Valerius are for a seven-course lute, with the seventh course tuned to F (assuming a lute in G). His sources, however, often seem to have been written for instruments with eight, nine or ten courses. See for instance no. 2, mm. 6 and 12, where the repeated bass notes Eb and C in the exemplar probably were written at the lower octave, on the eight and tenth course respectively. In no. 53 some low notes D, on the open eighth or ninth course, seem to have been erroneously rendered G, on the open sixth course (mm. 3 and 10); in no. 60 two notes on the open seventh course seem to indicated the note Eb, originally probably played on the eighth course. Valerius gives an explicit ‘Warning’ to the players for this adaptation, as he writes below the table of contents: ‘The tablature is for seven courses. Someone who has now more courses on his lute, can infer the bass notes himself’ (Fig. 2).\(^1^7\) This reduction of the number of courses was probably done for commercial reasons, in order not to put off possible buyers of the book who owned an older lute with just seven courses.

Leiden BPL 2792

In Leiden University Library is a copy, with the call number BPL 2792, of the book Deliciae Batavicae. Variae Elegantesque picturae omnes Belgij antiquititates, et quicquid praeterea in eo visitur, repraesentantes, quae ad album studiosorum conficiendum deservire possunt, Jacobus Marci collegit et editid, published in Lugduni Batavorum (Leiden), 1616 (Fig. 3). The book, edited by Jacobus Marci, saw c. 1620 a Leiden reprint, and was also reprinted in 1618 by the Amsterdam publisher Johannes Janssonius.\(^1^8\) The small but sumptuous book explicitly aimed at the well-to-do students at Leiden University, as is shown in the wording of the title: ‘Dutch Delights. Various and elegant pictures representing all Dutch antiquities and what more can be seen there, which may serve in assembling a student’s book’. The book, in oblong format, measures 9.5 x 15.2 cm. It consists of a title page, an introductory text ‘Ad lecorem’ of five pages, followed by a number of engravings depicting buildings and interiors of Leiden University and various scenes from the town, student life, and the surrounding countryside (Fig. 4). When comparing the copy BPL 2792 with another one,\(^1^9\) it turns out that many engravings are missing from it.\(^2^0\)

17 Valerius NG1626, f. [iv]v: ‘Waerschouwinge. / De Tablature der Luyt die is van seven snaren; / So yemant op zijn Luyt nu heeft een meer getal: / Die kan de Bassen selfs en Toonen uyt vergaren’.
18 A copy of the Amsterdam reprint is also in Leiden Universiteitsbibliotheek, KUNSTG RB: II G 11.
19 Leiden, Universiteitsbibliotheek, 2065 E 17. This copy is online accessible at: http://hdl.handle.net/1887.1/item:1526695.
A special feature of BPL 2792 is the many blank pages bound between the pictures. These empty pages are partly filled with texts written by various seventeenth-century hands, as well as captions to a number of plates, dated ‘1743’, by a rather unskilled scribe. Many of these seventeenth-century additions are song texts. We also find a number of political poems, many of them written by the same scribe. These texts are mostly anonymous; one is by the well-known poet Jacob Cats, and one is signed A.B. The political texts are mostly of a satirical character, often with an anti-Orangist tendency or criticising public figures such as the diplomat François van Aerssen (1572-1641), the corrupt civil servant Cornelis Musch (1592/3-1650) and the pastor and ‘draeijer’ (turncoat) Willem Teelinck (1579-1629). The activity of this main scribe can probably be dated 1650 or somewhat later, as some of the poems refer to events of that year. One of these, the unsuccessful attempt by Stadtholder Willem II to capture Amsterdam on 30 July, could indicate that the writer was from that city. A somewhat later hand also seems to be from the same place, as he wrote on f. 36r ‘De Waag’, in three types of script, and on f. 37v ‘Het Ey’ (the name of the Amsterdam estuary).

On ff. 19r-21v, 23r-26v, 28r-28v, 30r-31v, 33r-37r, that is on ff. 19r-37r, interrupted only by the engravings, tablature lines were ruled in red ink, four staves per page, and with lines demarcating the left and right margins. Given this continuous series, the maker apparently had in mind to start a lute book. However, only six lute pieces were inscribed, on the first few pages ff. 19r-21v, 23r and 24r. These were copied by a single scribe, whose script is not related to that of the lyrics and poems elsewhere in the book. There are some differences between the tablature letters and especially the rhythm signs of the various pieces, which could indicate that the pieces were not copied in one sitting – although those differences also could reflect variant letters and signs in the scribe’s exemplars. In view of the music and of the lute for which it was written – requiring viel ton

\footnote{For instance, f. 74v: *Snijkamer 1743*. On the opposing f. 75r is indeed the picture of the university’s Theatrum anatomicum. Incidentally, those captions reveal that at least in some cases the missing engravings have been cut out after 1743.}

\footnote{For instance on f. 101r: *Een amores liedeken op de wyse soet begint*, with the first line *Sal ick noch langer heete tranen*.}

\footnote{The poem by Cats is on f. 12r, while on f. 5v is the poem *Op de geboorte van de Keurprins* by A.B.}
tuning and eight courses (mostly F and C, but Eb and C in no. 2) – these tablatures are best dated c.1620. So the music was inscribed shortly after the book was bought.\textsuperscript{24} It therefore seems probable that the copyist/collector was indeed a Leiden student. Of course, Leiden University was at the time a hot spot of lute playing and lute music copying.\textsuperscript{25}

**Enkhuizen 1667-1**

In the old archives of the town of Enkhuizen, now kept in the Westfries Archief in Hoorn a ‘Register of journeyman, artisans and suppliers of ships, 1728 to 1747’ was recently discovered.\textsuperscript{26} It contains a considerable amount of music: some fifty monophonic instrumental pieces in staff notation, preceded by a few pages with lute music in tablature.\textsuperscript{27} The manuscript measures 20.5 x 16 cm, and still has its original parchment binding. It has 148 folios, and folio numbers are only found in the part containing music. The uniform paper and the original cover indicate that the manuscript was originally bound as an empty book. It was first used as a music book and afterwards, by a different scribe, as a commercial register with notes about work done on ships and their equipment, dated 1728-1747. This second user simply turned the manuscript upside down and started working from the other end.

The first part starts with four blank folios, which are followed by ff. 1-53, each of which has four staves of six lines; obviously the manuscript was started as a lute book. Indeed on ff. 1r-5v are nine complete lute pieces and one fragment of lute music; after that the staves were used to notate music in staff notation. On the second of the initial blank pages, f. [ii]r, is a kind of title page that helps to date and locate the music. It reads: *Andreas van vossen / jungatur cum / Margareta vesterman / ut, quos junxit amor, quos / hora novissima solvet* (Fig. 5). This somewhat rambling Latin means: ‘May Andreas van Vossen be united with Margareta Vesterman; that they, whom Love has united, may only be separated on the last hour [i.e. on Judgement Day]’. This seems to be an inscription made on the occasion or at the time that Andreas and Margareta were engaged to be married.

![Fig. 5. Enkhuizen 1667-1, f. [ii]r: Manuscript title page.](image)

\textsuperscript{24} Groot, ‘Adriaen Valerius’, pp. 182-236, ad p. 236, dates the music c.1620-50, but that seems too wide a margin.
\textsuperscript{25} Burgers 2016.
\textsuperscript{26} The following paragraphs are based on Burgers e.a. 2016.
\textsuperscript{27} Hoorn, Westfries Archief, 0120: Oud archief stad Enkhuizen 1353-1815(1872), inv. nr. 1667-1, ‘Register van wek- en ambachtslieden en leveranciers voor schepen, 1728 tot 1747’. The source is described in Burgers e.a. 2016; the following paragraphs are based on that.
The Enkhuizen archives yield more information about the couple. Both were born into patrician families, whose members had been burgomasters and other magistrates. Andries van Vossen (to use the common Dutch version of his name, as he is also called in the town’s records) was born in 1637, studied 1655-57 at the universities of Utrecht and Leiden, and after that followed a career in the Enkhuizen administration, first as the town’s secretary, afterwards as a councillor and burgomaster; he died in 1702. Margareta Vesterman (also known as Grietje Pieters) was born in 1635, married Andries in 1659, and died in 1691, after having given birth to ten children, eight or nine of whom survived infancy. Important for us is the date of their marriage: this took place at 6 July 1659, but it had been announced earlier, as was customary, on 21 June. It is very likely that Andries wrote the title page around this time, or slightly earlier, which dates the manuscript to the first half of the year 1659. It seems probable that the lute music was written shortly after the book was started. Perhaps the manuscript was intended as a present to Margareta, who then can be assumed to have played the lute – but it is also possible that Andries himself owned the book and was the lute player. Anyhow, it seems that after a short while she or he changed the lute for a melody instrument.

Comparison of the handwriting of the title page with a number of records written by Andries as the town secretary confirm that he indeed did write the inscription of the book. This also shows that the tablature was not written by Andries; perhaps the pieces were inscribed by his or Margareta’s lute teacher. This person also drew a – rather crude – picture of an eleven course lute and a tuning chart, on f. [iv]v (Fig. 6). However, he was not the one who wrote a fragment of tablature on f. 11r (Fig. 7); judging from the script this may have been Andries himself. This fragment seems to be the closing cadence of a piece in F, notated twice, the second instance with an added flourish after the final chord, which on the stave above is also written out in staff notation. The following pieces for a melody instrument in staff notation all seem to have been written by a single scribe, but perhaps the titles were added by a second person. It is not impossible that this second scribe was again Andries van Vossen (Fig. 8).
On the edition

In all three sources, but especially so in Valerius NG and Enkhuizen 1667-1, we find a rather large number of obvious errors in the tablatures. It is of course the task of an editor to present a ‘clean’ text from which the music can be played, but also to give a full account of the emendations that were made to arrive at this. Honoring both requirements in the conventional manner, that is by listing the editorial interventions in a critical commentary, would in this case lead to a long and cumbersome text. Therefore I have chosen to print reproductions of the source next to the modern transcriptions of the pieces. This way, the editor’s interpretation can instantly be compared with the original text. In the case of Valerius NG, the corrections included in the book’s list of Errata are also printed, following the piece concerned. In some pieces in NG that are particularly corrupted (such as nos. 26, 40, 41), the melody as printed by Valerius was used to reconstruct the tablature.
As explained in the Introduction, the editor has tried to correct the – in some pieces rather numerous and glaring – scribal and printing errors. Unfortunately it does not help that almost never is the lute exemplar known. Some emendations were made on the basis of the vocal models that had been used (such as in the balletti by Gastoldi), or with an eye on cognate settings of well-known lute pieces, such as Dowland’s *Lachrimae* pavan. In the case of Valerius *NG*, now and then the melody as given in that book offers help in reconstructing the upper line of the lute setting (as for instance in no. 26, m. 10). A varied repeat, if there is one, could also help to emend errors in the first statement or the repeat (see for instance no. 31, in which even complete measures had to be inserted). However, much restraint has been exercised in emending the also not very rare instances of infringements of the rules of music theory, such as forbidden consecutive fifths or octaves. Sometimes the tablature suggests those ‘wrong’ notes are scribal mistakes (see for instance Valerius no. 26, m. 7), but often there is no obvious reason to assume a copyist’s mistake (as for instance in Valerius no. 19, mm. 1, 9-10). It is possible that in such instances we are dealing with a naive setting by a musical dilettante, and it is not an editor’s task to act as a schoolmaster with his red pencil. Such little pieces have their own charm, and besides could shed light on seventeenth-century amateur musical practice.

In listing concordant versions, no distinction has been made between ‘true’ concordances and cognates; the few exact or almost identical concordances found in Valerius are mentioned in the commentary. In some cases, where there are many cognates in different ‘keys’, the key is mentioned in brackets. Cognate lute settings are listed in full, those for other instruments only if they concern Dutch music or are found in Dutch sources. Prints are listed first, in chronological order, followed by the manuscript sources, ordered alphabetically after their library sigla. Concordances and cognates in vocal music as found in the hundreds of Dutch song books of the period, are not listed; instead, in the commentary mention is made of the number of Dutch songs that were sung on that particular melody, as printed or referred to in those songbooks up to the year 1800. For reference, see *Nederlandse Liederenbank* (Dutch Song Database – NLB: www://liederenbank.nl). The concordances and cognates are compiled on the basis of lists in existing publications as well as an inventory that was generously provided by John Robinson.

---

**Adriaan Valerius, *Nederlandsche Gedenck-Clanck***

1  **p. 17: Sal ick noch langher met heete tranen, etc. / Volte**

Lute setting to the song ‘Hoe groot (ō Heer) on hoe vervaerlic’. In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

Valerius seems to have the only lute setting of this tune. The melody was popular in the Netherlands: between 1621 and 1762 it was printed and/or indicated with 145 Dutch songs, often under a different title. See NLB, ‘Zal ik nog langer in hete tranen’.

**Dutch Instrumental** (all for melody instrument): Mortier ON(2)1709, p. 6 *Knopie groen* — Roger ON(7)1711, p. 20 *Wie ick dan* — Roger ON(2)1712, p. 5 *Knopie groen* — Roger ON(12)1713, p. 24 *Pots hondert duijtsent* — NL-At 212 D 20, f. 2 *Heete tranen of een Eenig heb ik uitverkooren* — NL-Ulb Ms. 20 A 21, p. 1 *Heeft ymamd door gestadig draven*

2  **pp. 20-21: Ballet La Durette**

Lute setting to the song ‘Bitter droeve klachten, Ysselijck geweene’. A setting in duple time of Valerius no. 33. See the commentary to that piece.

**Lute:** D-Ngm 33748/I, f. 28v ii *Aliter* – cf. Vallet SM1615, p. 54 *Ballet A.9*.

3  **p. 23: Een Fransche Bransle**

Lute setting to the song ‘Syt nu verblijt, In dese tydt’.

The melody, judging from its title to be of French origin, is found only in two Dutch sources: Valerius and Thysius. See NLB, ‘Zijt nu verblijt in deze tijd’.

**Lute:** NL-Lu 1666, f. 465v [ed. no. 810] Brande
4 p. 25: Studenten Dans
Lute setting to the song ‘Al uwe boos’ aenslagen, Verkeerde mensch van hert!’ In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

The tune is found only in Valerius. Lute settings in NL-Lu 1666, ed. nos. 715 and 716 Den Studenten dans, are based on a popular German tune, which differs from the one in Valerius. See NLB, ‘De Studenten dans’.

5 p. 27: Van een Fransche Courante
Lute setting to the song ‘Hoe loopt volc dus eening!’
A French courante based on the four-part song Vous me juriez bergère, printed first in LeRoyBallard AdC1597, and found afterwards as lute settings in French, English, Dutch and German sources. Between 1612 and 1635 the tune was indicated with five Dutch songs. See NLB, ‘Ik heb er een uitverkoren’.

Lute: Besard TH1603, f. 82v Vous me juriesz bergere — Hove DM1612, f. 62v/2 Courante / Incertus Autor — Fuhrmann TG1615, p. 127 Subplementum — D-B 40141, ff. 256v-257r 4 Courante — D-Hbusch, f. 5v Courante — GB-Cu Dd.9.33, f. 57v/1 untitled — GB-HAdolmetsch II.B.1, ff. 52v-53r Courante – NL-Lu 1666, f. 375v/2 untitled [ed. no. 628]

6 pp. 30-31: Engelsche Daphne
Lute setting to the song ‘Men brand, men blaekt, men schend, men moort’. In the index the melody is listed under the ‘English tunes’.

The text and tune of this famous ballad are first found in England in the early 1620s; shortly afterwards the song was introduced in the Netherlands, where it became a popular success. Between c.1623 and 1778 the tune was printed and/or indicated with 96 Dutch songs, sometimes under a different title. See NLB, ‘Toen Daphne de overschone maagd’; Van Baak Griffioen, pp. 162-167; ‘Lutezine’ to Lute News 115 (October 2015; edition by John Robinson of all known versions).

Dutch Instrumental: Vallet ASL1642, f. 3sr Daphné (violin and bass) — Eyck ES1644, ff. 3v-4r Doen Daphne / Daphne d’over schoone Maeght (recorder) — id., ff. 4v-5r Nogh een veranderingh van Doen Daphne (recorder) — id., f. 40r Derde Daphne (recorder) — id., ff. 64v-66r 4Doen Daphne d’over (recorder) — Eyck FL(1)1649, ff. 3v-5r Doen Daphne / Doen Daphne d’over schoone Maeght (recorder) — id., ff. 66v-69v Derde, Doen Daphne d’over (recorder) – B-Gar Reg.96.2, Doen Daphne, &c (carillon, set ‘13 May 1662’) – NL-Lu BPL 2873-1, f. 7v Daphne (superius partbook) – NL-Ulb 20.A.6, p. 14/1 Daphna (melody instrument) – NL-Ulb RAR MSO 2, ff. 37v-39r Daphne (keyboard) [ed. CurtisNK, no. LV1] – RF-SPAN Q N 204, f. 21v Courante Daphne (keyboard) [ed. CurtisNK, no. XL] – S-VX 15-1600 nr. 18:3,1, f. 152v Doen Daphne d’over scoone maeght (melody instrument)

Lute setting to the song ‘Laet sang en spel, tambour en fluyt, Nu klincken tot Gods eer’. In the index, ‘Engelsche foule, of: Walsch Waellinneken’ is listed under the ‘English tunes’.

Settings of the tune for lute and other instruments are found in English, Dutch and German sources, with many different titles; in the continental collections those are often indicated as being of English origin. Between 1610 and 1666 we find, next to Valerius, eleven further tune indications De Engelse Foul of Het vrije een Waals Wallinneken with Dutch songs, but it turns out that there were a number of different melodies attached to those titles. Thus, it is not clear to which of those various melodies the eight instances of tune indications in songbooks without notes actually refer. See NLB, ‘La foule d’Angleterre’; ‘Lutezine’ to Lute News 117 (April 2016; edition by John Robinson of all known versions of Muscadin, as the tune was known in England).

La Morisque

Lute setting to the song ‘Heer wat hebben wy na hier al ongevals?’ In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

The tune, indeed of French origin, is found first as an Air de cour in Bataille Airs(3)1611, f.13v (‘Destin qui separés par d’extremes rigueurs’), and shortly afterwards spread to Germany and the Netherlands. After Valerius, the melody was used only for two songs in Stalpart GJF1635. There existed other melodies with the same title. See NLB, ‘La Morisque’.


Branle Guinée

Lute setting to the song ‘Com nu met sang van soete tonen’.

The tune is only known from Valerius and three lute settings in Thysius. See NLB, ‘Branle Guinée’.

Lute: NL-Lu 1666, ff. 374v/2-375/3 untitled [ed. no. 624] – id., f. 375/1 La bergere [ed. no. 625] – id., f. 375/2 untitled [ed. no. 626]

La Dolphinée

Lute setting to the song ‘De Vogel wert gelockt gefluyt’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

The earliest version of this French melody is the Air de cour ‘Je rencontray l’autre jour’ in Bataille Airs(3)1611, ff. 15-16. Shortly afterwards the tune migrated to the Netherlands and Germany, where a number of lute settings were made. Moreover, from 1612 to c.1757 the melody was printed and/or indicated with fifty Dutch songs. See NLB, ‘La Dauphine’; see also Schamp, ‘Betteken’.


Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 26 La Dauphine (violin and bass)

La Vallette

Lute setting to the song ‘Geen dingen syn so, Geringe geschapen’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

La Vallette, or La Volette, originated in the early seventeenth century as a French lute tune, which spread to the Netherlands and Germany. From 1619 to 1694 the melody was printed and/or indicated with 28 Dutch songs. See NLB, ‘La Vallette’; Van Baak Griffioen, pp. 204-206.


Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 25 La vallette (violin and bass) – Eyck FL(2)1654, f. 51r-51v Lavolette [index: Lavolet] (recorder) – Roger ON(7)1711, p. 22 Courante la Violette / Variation (melody instrument)

Alst begint [Wilhelmus van Nassouwe]

Lute setting to the song ‘Wilhelmus van Nassouwe, Ben ick van duystschen bloet’. In the index ‘Wilhelmus van Nassouwe’ is listed under the ‘Dutch tunes’.

The tune, nowadays in use as the Dutch national anthem, originated in France during the siege of Chartres by the Prince of Condé and his Huguenots in 1568. Already in the 1570s it was associated with William of Orange and the Dutch struggle for independence from Spain. The melody rapidly underwent many changes, as can be seen in the music books from the seventeenth and eighteenth centuries as well as a number of songbooks from the period. Below, all lute concordances and cognates are given, but those for other instruments only when the melody was recognisably a variant of Valerius’ version. From the late sixteenth century

The lute setting in Valerius is partly identical with the version in Adriaensen PM1584.


**Dutch instrumental:** Eyck ES1644, ff. 48, 49 (lost) [index: *Wilhelmus van Nassouwen*] (recorder) – Eyck FL(1)1649, ff. 48v-49v *Wilhelmus van Nassouwen* (recorder) – Eyck FL(1)1649, f. 51r *Wilhelmus* (part of ff. 50v-51v *Batalie*; recorder) – NL-Broekh., no. 10 *Wilhelmus* (keyboard) – S-N Finspong 9098(2), p. 27 *Wilhelmus van Nassouwe* (melody instrument) – RF-SPanQN204, ff. 32v-33v *Wilhelmus* (keyboard) [ed. CurtisNK, no. XLIX]

13 p. 50: *Si ceste malheureuse bande*

Lute setting to the song ‘T’Geween, ‘tgehuyl, ‘tgekryt, Op dees tyt’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

The tune is found first as an Air de cour by Pierre Guédron in Bataille Airs (1) 1608, f. 43v (‘Sicestemalheureusebande’). No other settings for lute solo have been identified. Between 1618 and 1644 and once again in 1762 the melody was printed and/or indicated with 14 Dutch songs. See NLB, ‘Si cette malheureuse bande’.

**Dutch instrumental:** Vallet ASL1642, f. 23v *Si ceste malheureuse banden* (violin and bass)

14 p. 52: *Fransche Courante*

Lute setting to the song ‘Die vast’lyck op den Heer Stelt zijn vertrouwen neer’. This French dance tune is found in many settings for lute and other instruments all over Europe, but in the Netherlands it was only by Valerius used for a song. See NLB, ‘Franse Courante (1)’.


15 pp. 54-55: *Engels Nou, nou*

Lute setting to the song ‘Heere! keere van ons af U vertooren aengesicht’. In the index the melody is listed under the ‘English tunes’.

This is the tune called ‘Frog galliard’, which was very popular in England; it was the melody of the lute song ‘Now o now I needs must part’ by John Dowland, who also wrote a version for lute solo (in G). The tune became widespread in the Netherlands and Germany. There are many settings for lute and other instruments, and between 1624 and 1739 the melody was printed and/or indicated with 31 Dutch songs. See NLB, ‘Frog’s galliard’; Van Baak Griffioen, pp. 149-152.


**Dutch instrumental:** Eyck FL(2)1646, ff. 38v-39r 2. Courant / 2. Courant, of Harte dieyne waerom zoo stil (recorder)

16  p. 59: [Maximilianus de Bossu]
Lute setting to the song ‘Maximilianus de Bossu, Ben ick een Graef geheeten’. In the index, ‘Maximilianus de Bossu’ is listed under the ‘Dutch tunes’.

The lute and cittern settings in Valerius are the only known instrumental versions of this tune, except for a late version in Roger ON(9)1713. The melody was printed and/or indicated with 15 Dutch songs in the period 1557-1626 and again two in 1766. See NLB, ‘Es ist das Heil uns kommen her (1)’.

**Dutch instrumental:** Roger ON(9)1713, p. 21 ‘T Beleg van Alkmaar (melody instrument)

17  p. 62: Op ‘t Engels Lapperken / [index:] Cobbeler, of: het Engelsch Lapperken
Lute setting to the song ‘Wie dat sich selfs verhefft te met’. In the index the melody is listed under the ‘English tunes’.

An English melody, which was also known in Holland, where between c.1600 and 1731 it was printed and/or indicated with 21 Dutch songs. See NLB, ‘Engels Schoenlappertje’; ‘Lutezine’ to Lute News 113 (April 2015: edition by John Robinson of all the known versions of this tune).

**Lute:** GB-Lbl Add.38539, f. 7v/1 the Cobbler – NL-Lu 1666, f. 384v untitled [ed. no. 652] – US-NHub Osborn fb7, f. 81r The Cobbler – US-Ws V.b.280, p. 9 the Cobbler – cf. NL-Lu 1666, f. 393r Het was een Engelsch boeren schoenlapen soud’hy doen [ed. no. 682] (variant melody)

**Dutch instrumental:** Roger ON(11), p.13 De Werelt (melody instrument)

18  p. 64: [Hoort allegaer]
Lute setting to the song ‘Hoort allegaer, Hoe datmen klaer, Int openbaer’. In the index, ‘Hoort allegaer in’t openbaer’ is listed under the ‘Dutch tunes’.

The tune is not found elsewhere. In two songbooks from the late sixteenth century, both without musical notation, are song texts beginning ‘Hoort allegaer, int openbaer, / Hoe datmen claer, sach comen daer’ (NiGeuLb1576, ff. 74v-76v Een nieuw Liedeken van den slach voor Berghen; B-Br Ms. 14275, f33v Een ander liedekens vanden spanjaerden hoe dat zy den slach verloren tegen die geusen); these songs probably were sung to this melody. See NLB, ‘Hoor allegaer hoe dat men klaar’.

19 pp. 68-69: Engels Farwel / [index:] Farwel, Of: Wanneer ick slaep
Lute setting to the song ‘Almachtig God! ghy die ons met u hand’. In the index the melody is listed under the ‘English tunes’.

This melody started life as the four-part air ‘Farewell dear love’ by the lutenist Robert Jones (1600). The tune was also known in the Netherlands, where it became very popular under the names ‘Wanneer ik slaep’ and ‘Slaap zoete slaap’. It was printed and/or indicated with 103 Dutch songs between c.1600 and 1718. See NLB, ‘Wanneer ik slaap’; Van Baak Griffioen, pp. 244-249.

**Lute:** Vallet SM1616, p. 9 Slaep soete slaep – GB-HAdolmetsch II.B.1, f. 129v Ballet – NL-Lu 1666, f. 402v Wanneer ik slaep [ed. no. 710]

**Dutch instrumental:** Eyck FL(1)1649, ff. 76v-78r O slaep, o zoete slaep (recorder)

20  p. 71: Ghy die my met u braef gelaat: etc.
Lute setting to the song ‘Een monster van een vals gelaet, O grand Commandeur!’ In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

There are no other instrumental settings known of this tune. The melody, often indicated as ‘Princesse die mijn ziel gebiedt’, was printed and/or indicated with 16 Dutch songs between 1621 and 1742. See DNL, ‘Gij die met uw braaf gelaat’.

xv
21 p. 75: Almande Guerre, guerre gay
Lute setting to the song ‘G’lyck den grootsten Rapsack, Vloot den Speck verbastaer’.
This tune is, apart from Valerius, only known in a setting for cittern in Vreedman CC1569, f. 6r Almande guerre guerre. See NLB, ‘Almande guerre guerre gai’.

22 pp. 78-79: Een Fransche ballet
Lute setting to the song ‘Onse Heere God heefthier beneden, Goden oock gestelt’.
This tune, according to Valerius of French origin, is uniquely found in NG. See NLB, ‘Onze Heer God heeft hier beneden’.

23 p. 81: Van een Fransch ballet
Lute setting to the song ‘God siet neder uyt zijn Hemel, wat de mensch hier alles doet’.
This tune, according to Valerius of French origin, is next to NG only found in an instrumental setting by Nicolas Vallet. See NLB, ‘Allons aux noces’.

Lute: Vallet 1616, pp. 40-41 Allons aux noces A 4. Lut (lute quartet)

24 p. 83: Soet soet Robbertgen
Lute setting to the song ‘Prijst God ons aller Heer, Die [t]’diep Meyr verdroogt’. In the index, ‘Soet Robert’ is listed under the ‘English tunes’.

The tune, known under the title ‘Roland’, was set for lute by several composers, by John Dowland and Thomas Robinson with the title My Lord Willoughby’s welcome home. The melody spread to Germany and the Netherlands. In Holland it was popularly known as ‘Zoet Robert’; between c.1590 and 1700 the tune was printed and/or indicated with 34 Dutch songs. See NLB, ‘Zoet Robbertje’; CuttingB, no. 46; Lute News 113 (April: edition by John Robinson of all versions).


25 pp. 86-87: Quand la bergere
Lute setting to the song ‘Weest nu verblyt, Te deser tyt, Wie dat ghy syt’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

According the title the melody was probably of French origin, but the model has not been identified. Instrumental versions are found in English and Dutch collections, but lute settings are rare. In the period 1602-1756 the tune was printed and/or indicated with 64 Dutch songs. See NLB, ‘Grâce au bon petit Jésus’.

Lute: NL-Lu 1666, f. 386r Quant la bergere [ed. no. 656] – PL-Kj 40143 , f. 29v Volte Quand la bergere va aux champs

26 p. 91: ‘s Nachts doen een blauw gestarde kleet, etc.
Lute setting to the song ‘O Nederland! let op u saeck, De tyt en stont is daer’. In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

There are no other instrumental settings known of this tune. Perhaps this lute version was made especially for NG, by a mediocre lutenist: it is rather clumsy (cf. the upbeat in the bass, the many parallel octaves), and it follows the printed melody exactly. Possibly Valerius took the melody from Starter FL1621, p. 76 (they
are completely identical, and Valerius’ title is as the first line of Starter’s text). The melody probably was of French origin, as in an earlier publication (Apollo1615, p. 57, without musical notes) the tune indication is ‘Je diraï je jour la ra la’; however, this French original has not been identified. On the other hand, in the modern research the melody is tentatively also attributed to the Frisian composer Jacques Vredeman (1558/9-1621). The tune was not wide-spread: between 1615 and c.1680 it was printed and/or indicated with seven Dutch songs. See NLB, ‘s Nachtsoen een bloauw gesterd kleed’.

For the reconstruction of the tablature, the melody was used as printed in NG, p. 91.

27 p. 95: Courante Si cest pour mon puccelage
Lute setting to the song ‘Foey Don Jan! al u bedryven Staet voor God en mensch beschaemt’. In the index the melody is listed under the ‘French courantes’.

This melody was set first as an Air the cour â 4 by Pierre Guédron in Guédron AC1602, ff. 23v-24 ‘Si c’est pour mon puccelage’. Lute settings are, apart from this one in NG, only found in two German sources. The tune was very popular in the Netherlands, where it was printed and/or indicated with 265 Dutch songs between c.1600 and 1799. See NLB, ‘Si c’est pour mon puccelage’.

Lute: Fuhrmann TG1615, p. 38 Si e’est [sic] pour mon puccelage – D-Hs ND VI 3238, p. 61/2 Corante

28 pp. 98-100: Pavane Medelyn
Lute setting to the song ‘Och hoort doch aen ô Heer! Het klagen van dijn arm gemeent’. This is the Old Medley, composed by the English lutenist John Johnson. The piece became also known in the Netherlands and Germany, where it appears in a number of lute books. Valerius’ setting is identical to the one published already in Adriaenssen PM1584, except that the first strain is omitted. Apart from NG, the tune is not used in other Dutch song books. See NLB, ‘Pavane maagdelijn’; JohnsonB, no. 36; Groot 2016, pp. 199-201.


29 pp. 102-103: Sei tanto gratioso
Lute setting to the song ‘Men siet Gods kercke groeyen, En schieten op als een veheven Ceder’. In the index the melody is listed under the ‘Italian tunes’.

‘Sei tanto gratiosa e tanto bella’ is the first text line of a five-part madrigal by Giovanni Ferretti, first printed in Venice 1582 and Antwerp 1583. The only other lute setting, in Adriaenssen NPM1592, is similar but not identical to the one in Valerius; the former follows the vocal original much closer than the latter. Between 1610 and c.1750 the tune was very popular in the Netherlands, as it was printed and/or indicated with 236 Dutch songs. See NLB, ‘Sei tanto graziosa’; Groot 2016, pp. 202-206.

Lute: Adriaenssen NPM1592, f. 13v Sei tanto gratiosa. Vndecimi toni (on f. 14 the vocal superius and bassus of the piece)

30 p. 109: La Romanette
Lute setting to the song ‘Wat baed u de voochdy der Landen, End’ dat ghy s’u maect onderdaen’? In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

Probably the melody Robinelle or Robinette originated in France, from whence it spread to the Netherlands and Germany. Between c.1600 and after c.1650 the tune was printed and/or indicated with nine Dutch songs. See NLB, ‘Robinette’.

Lute: CZ-Pnm IV.G.18, ff. 91v-92r Curante Robinella – CZ-Pnm XIII.B.237, no. 67 Robinette – F-Pn Rés.1108, ff. 29v-30r La belle Robinelle – GB-HAdolmetsch II.B.1, f. 251r La Robinelle

Dutch instrumental: F-Pn Néerl.58, f. 69v Robinette (carillon) – RF-SPan Q N 204, f. 54v Chanzon (keyboard)
p. 111: Engels Bara vae stres drom. Of: Phoebus is lang over zee
Lute setting to the song ‘Ick och arm! doe klacht op klacht, Vall’ door droeheyt in onmachten’. In the index, ‘Bara vostres drom’ is listed under the ‘English tunes’.

The English tune Barafostes Dream spread in the early seventeenth century to the Netherlands and Germany; in the German lands it became known as Ach wie bin ich von Herzen betrübt, in Holland as Phoebus is lang over de zee. There are many instrumental settings, including a dozen for lute. Between 1613 and 1787 the tune was printed and/or indicated with 102 Dutch songs. See NLB, ‘Phoebus is lang over de zee’; Music Supplement to Lute News 54 (June 2000; edition by John Robinson of continental settings of the tune).

Dutch instrumental: Roger ON(10)1713, p. 16 Phoebus die lag over de zee (melody instrument)

p. 115: Almande Prins de Parma
Lute setting to the song ‘Een Coning, Prins, of Heere, Hoc machtig dat hy sy’.

Lute pieces on this tune are found in English, Dutch and German sources from the 1590s onward. According to Rasch, the melody is related to that of Gastoldi’s five-part balletto ‘Piacergioia ediletto’ (1591); cf. the title in Adriaenssen PM1600. From the 1590s until 1791 the tune was printed and/or indicated with 110 Dutch songs. See NLB, ‘Het nachtegaaltje klein’; Rasch 1974, p. 138.

Dutch instrumental: Mortier ON(6)1711, p. 16 De Werkman groot van (melody instrument) – Roger ON(2)1712, p. 16 Nachtegaalijne klyne (melody instrument) – NL-At 205 F 38/39, p. [262] Nachtegaalijne klyne (melody instrument)

p. 119: Courante durette
Lute setting to the song ‘Al wat den mensch bejegent Ist ongeval of druck’. In the index the melody is listed under the ‘French courantes’.

A French tune, first attested as an Air decour by Pierre Guédron in Bataille airs(2)1609, f. 69v ‘Belle qui m’avez blessé d’un trait si doux’. The melody spread to England, the Netherlands and Germany in the form of a courante with the title La durette. From 1612 to 1782 the tune was printed and/or indicated with 38 Dutch songs. See NLB, ‘La Durette’. See also Valerius no. 2, a setting of the melody in duple time.

Dutch instrumental: NL-Ulb 20 A 21, p. 26/2 Wat Ciert gij schristen vrouwe (melody instrument)

p. 123: Pasmemeze d’Anvers
Lute setting to the song ‘Hoogmoedig geest, Wilt op u doen eens letten’.

The tune is perhaps a local one from the Netherlands, given its name and the fact that it is only found in Dutch and South Netherlands collections. The melody is rather variant in the different sources, especially in the first measures. From c.1580 to 1757 the tune was printed and/or indicated with 80 Dutch songs. See NLB, ‘O schepper fier’.

35 p. 127: Engels Oud Joen metten Bas
Lute setting to the song (à 2) ‘‘T'auet groeyt in groot getal, End' heeft schier overal’. In the index, ‘Out Joen’ is listed under the ‘English tunes’.

No concordant instrumental settings of the tune are known; obviously Valerius considered it to be of English origin. The word ‘Joen’ in the title then could also be English, but it is not clear what word that would be. The melody was printed and/or indicated with 15 Dutch songs from the sixteenth century to 1634. See NLB, ‘Wijtweezijnhieralleen’. The melody was printed and/or indicated with 251 Dutch songs. See NLB, ‘Engelse fortuin’; Music Supplement to Lute News 54 (June 2000; edition by John Robinson of continental settings of the tune).

36 pp. 132-133: Engelsche Fortuyn – Deze gedimineerent
Lute setting to the song ‘Stort tranen uyt, schreyt luyde weent en treurt!’ In the index ‘Fortuyn’ is listed under the ‘English tunes’.

Two versions of Engelsche fortuyn, as this tune was known in the Netherlands. It is the popular English Fortuna melody, which c.1600 spread to the Netherlands and Germany. There are many instrumental settings for lute, keyboard and other instruments, in many different keys. From c.1590 to c.1780 the tune was printed and/or indicated with 251 Dutch songs. See NLB, ‘Engelse fortuin’; Music Supplement to Lute News 54 (June 2000; edition by John Robinson of continental settings of the tune).


Dutch instrumental: Mortier ON(2)1709, p. 17/4 Engelsche fortuijn (melody instrument) – Roger ON(2)1712, p. 13/2 Engelsche fortuijn (melody instrument) – D-B Gkl Fol. 191, ff. 27v-30r Von der Fortune werd ich getrieben / Jan Peter. [s]weelinck / et Sam. [s]cheidt / (keyboard) – I-Tn Giordano MS F 8, ff. 132r-134r Sonata J.L.H. (keyboard) – NL-Ulb RAR MSO 2, ff. 34v-35r de Engelsche Fortuijn (keyboard) [ed. CurtisNK, no. LIV]

37 pp. 137-138: Pavane Philippi met den Bas
Lute setting to the song (à 2) ‘Als God syn volck besoeckt met harde straf’.

In 1580 Peter Philips composed a pavane that attained great popularity in England and subsequently in the Netherlands and Germany. Many instrumental settings were made, loosely based on Philips’ piece. The lute version in Valerius clearly follows the setting in Hove in FC1601, although Valerius’ third section is different from Hove’s. Between 1624 and 1736 the tune was printed and/or indicated with 18 Dutch songs. See NLB, ‘Philip’s pavan’; HoveB, no. 197.

38 pp. 142-143: Galliard Suit Margrit

Lute setting to the song ‘O Heer; die daer des Hemels tente spreyt’. In the index, ‘Gallirt suit Margrit’ is listed under the ‘English tunes’.

Valerius’ attribution notwithstanding, the melody is lacking in English sources. Between 1619 and 1708 the tune was printed and/or indicated with 30 Dutch songs. See NLB, ‘Gaillarde Margriet’; HoveB, no. 288; Music Supplement to Lute News 131 (October 2019) and ‘Lutezine’ to Lute News 132 (December 2019: edition by John Robinson of all known versions).

Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 42v Pavanne Philippi (violin and bass) – D-B Ly A.1, pp. 188-194 Pavane Philippi. Joan Peters (keyboard) – S-Skma 1, ff. 25v-26r Pavana Angelica (keyboard)

39 p. 146: La Bourée

Lute setting to the song ‘Ghy die tot een Opper-Held in den Lande syt gestelt’. In the index, ‘La Bourée’ is listed under the ‘French tunes’.

The tune is found in English, Dutch and German collections and only one French one (F-Pn Rés F 494, I, p. 22 Boureé D’Aigvns, for instrumental ensemble à 6), but according to its various titles in the sources it is probably of French origin. Between 1612 and 1708 the tune was printed and/or indicated with 20 Dutch songs. See NLB, ‘La bourée de France’; Van Baak Griffioen, pp. 331-334; ‘Lutezine’ to Lute News 132 (december 2019: edition by John Robinson of all known versions).

Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 40v Gaillarde Angloise (violin and bass)
Lute: D-B N 479, f. 68t Ballet – US-R M140 V186S, p. 37 Chanson anglese

Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 38v Klock Dans (violin and bass)

41 pp. 154-155: Het was een ryck mans burgers zoon, etc.
Lute setting to the song ‘Begeertens lust baert altyt quaet In Goddeloose menschen’. In the index, ‘Het was een ryck mans burgers zoon’ is listed under the ‘English tunes’.

No other instrumental settings of this melody are known. It is perhaps of Dutch origin, as tune indications in the song books all give Dutch titles. Between 1614 and c.1757 the tune was printed and/or indicated with 57 Dutch songs. See NLB, ‘Het was een fraai rijk burgerskind’.

The melody as printed in NG, p. 157, was used for the reconstruction of the lute setting.

42 p. 157: Op de Engelsche Min. Of: Noch leef ick in verdriet, etc.
Lute setting to the song ‘Geluckig is het Land, Dat God den Heer Bescherm’t’. In the index, ‘d’Engelsche min, of: Noch leef ick int verdriet’ is listed under the ‘English tunes’.

Other than the lute and cittern pieces in Valerius, no other contemporaneous instrumental settings of this tune are known. According to its title and Valerius’ listing in the index, it could be of English origin. In the Netherlands it was a popular melody: between c.1600 and 1755 it was printed and/or indicated with 103 Dutch songs. See NLB, ‘Als ik uit wandelen ga’.

Dutch instrumental (all for melody instrument): Mortier ON(2)1709, pp. 12/4-13 O boose en domme jueght – Roger ON(7)1711, p. 19/4 Als ick er uyt wandelen – Roger ON(2)1712, p. 9/4 O boose en Domme Jeught – NL-Ulb Ms. 20 A 21, p. 27 Mijn vriend

43 pp. 160-161: Gaillarde Belle
Lute setting to the song ‘Al woud ick, Hoe soud ick, Volkomen danck, Bewysen God den Heer?’ In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

Instrumental settings of the melody, according to its title of French origin, are apart from the ones in NG only found in Thysius (for lute quartet) and in a mid sixteenth-century source for cittern (F-Pn Rothschild I 411, p. 18 Gaillarde / Belle qui me va martirant, et qui me fait chanter etc). From the late sixteenth century until 1771 the tune was printed and/or indicated with 65 Dutch songs. See NLB, ‘Belle qui me va martirant’.

Lute: NL-Lu 1666, f. 14v Gallarde. Belle qui me vas martirant Sup(eriu)s (discant part of a lute quartet) – id., f. 15r/1 Gallarde. Belle, qui me vas martirant Bassus (bass part of a lute quartet) – id., f. 15r/2 untitled (bass part of a lute quartet) – id., f. 15v/1 Tenor (tenor part of a lute quartet) – id., f. 15v/2 Contraten(or) (alto part of a lute quartet)

44 p. 164: Isser yemant uyt Oost-Indien gekomen. Of: Est ce le grand Dieu des alarmes, etc.
Lute setting to the song ‘Geluckig is hy die leert sterven, D’wyl hy leeft’. In the index, ‘Est ce le grand Dieu des Alarmes’ is listed under the ‘French tunes’.

The Air decour ‘Est-ce Mars’, composed by Pierre Guédron, was first staged at the French court in 1613. The tune rapidly became popular in England, the Netherlands and Germany; in Holland it is sung until this day on the nineteenth-century text ‘Wie gaat er mee over zee’. From 1615 to 1781 the tune was printed and/or indicated with 71 Dutch songs. See NLB, ‘Est-ce Mars’; Van Baak Griffioen, pp. 153-156; ‘Lutezine’ to Lute News 123 (October 2017: edition by John Robinson of all known versions).


Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 19v Les Martiales. 1. (violin and bass) – Eyck ES1644, f. 49 (lost) [index: 1 Courante mars] (recorder) – Eyck ES1644, f. 58r Tweede Courante Mars [index: 2 Courante mars] (recorder) – Eyck FL(1)1649, f. 50r Courante Mars / Modo 2 (recorder) – Eyck FL(1)1649, f. 60r Tweede Courante Mars (recorder) – Roger ON(6)1711, p. 8/3-9 De May krans is een vrolyke dans / Proportion (melody instrument) – Roger ON(10)1713, p. 12 Courante Mars (melody instrument) – A-Wm MS XIV.714, ff. 216v-217 Aria (keyboard) [Sweet-
45 p. 167: Engels Com again, metten Bas: Ende is een tweespraak tusschen Jan ende Pieter
Lute setting to the song (à 2) ‘Ach bitterheyt! Ach! ach! waer vlied wy?’ In the index ‘Com again’ is listed under the ‘English tunes’.

Title and melody are from John Dowland’s song ‘Come again, sweet lovedo now en invite’, published in Dowland FB1597, no. 17. The piece also exists in a version for lute solo. The tune spread rapidly to the Netherlands and Germany. In Dutch song books the melody became not widespread: apart from Valerius, it is only found in Lenaerts DTA1602, p. 155, Comagein. See NLB, ‘Come again’; Van Baak Griffioen, pp. 138-140; Music Supplements to Lute News 121 and 122 (April and July 2017: edition by John Robinson of all known versions).

46 p. 170: Hey wilder dan wild
Lute setting to the song ‘Wilt heden Nu treden Voor God den Heere’. In the index, ‘Hey! wilder dan wilt’ is listed under the ‘Dutch tunes’.

No instrumental settings of this tune are known other than those for lute and cittern in NG. The melody appears in various forms in the song books, when notes are given there. The tune in Camphysen SR1624, p. 107, is the same as that of two songs in Pretere GPW(4)1619, pp. 14 and 40, but different from a third song in the latter source (p. 25); moreover, these melodies differ from those in Mechelen BGS1631, pp. 91-92, and Placker EL1682, p. 39, which are loosely related. And all are different from the melody given by Valerius. In the Dutch and South-Netherlands song books are a further 22 instances of the tune indication ‘Wilder dan wild’ or of songs with the first line ‘Wilder dan wild, wie sal mij temmen’, all without musical notation, between c.1600 and c.1725; it is not clear to which melody or melodies they are referring. See NLB, ‘Wilder dan wild’.

47 pp. 175-176: La Vignonne
Lute setting to the song ‘O Mensch! denct dat ghy toch Syt sterf’lyck’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

This courante, probably of French origin, appears for the first time in Ballard DP1614 as La Vignonne, and a year later in Vallet SM1615 as L’avignonne; both forms are subsequently found in sources all over Europe. From 1621 to 1732 the tune was printed and/or indicated with 87 Dutch songs, but perhaps some of those were sung to a different melody, sometimes known as La seconde Vignonne, which however was less popular (see below, Enkhuizen 1667-1 no. 9). See NLB, ‘La Vignonne (1)’; Van Baak Griffioen, pp. 199-204.


Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 29v L’Avingonne (violin and bass) – Eyck ES1644, ff. 12v-13r Lavignone (recorder) – id., ff. 58v-60r 2nd L’Avingione / Lavigonie / Tweede l’Avingone / l’Avignon (recorder) – Matthijssz UK(1)1646, f 1v Lavion Mr. [Louis] Constantyn (2 melody instruments) – Eyck FL(1)1649, ff. 13v-14r Lavignone (recorder) – id., f. 60v-62r Tweede Lavignone / Lavigonie / Tweede l’Avingone / l’Avignon (recorder) – Roger ON(7)1711, p. 1/2 L’Avignon (variant melody) (melody instrument) – B-Gar Reg.96.1, f. 39r Courante La vignione
A sixteenth-century French melody, although it is sometimes called a ‘German dance’. It became popular all over Europe, under different names, such as ‘Une jeune fillette’, ‘La Monica’ and ‘Ich ging einmal spazieren’. From 1563 to 1700 the tune was printed and/or indicated with 57 Dutch songs. See NLB, ‘Allemande nonette’; ‘Lutezines’ to Lute News 119, 120 and 121 (October 2016, December 2016 and April 2017; edition by John Robinson of all known versions).


**Dutch instrumental:** Vreedman NL1568, f. 26r Ghepeis ghij doet mij trueren (cittern) – Roger ON(5)1700, p. 16 Dorchter wie heef u quaat gedaen (melody instrument) – GB-Lbl Add.29485, f. 4r Almande de La nonette (keyboard) [ed. CurtisNK, no. III] – NL-Ulb Ms. 20 A21, p. 4 By vraagt my of (melody instrument)
49  pp. 186-187: *Kits Almande*
Lute setting to the song ‘De Heere geeft ons groote stof, Om hem te geven danck en lof’.

The tune, which was fairly widespread in the Netherlands and Germany, is probably composed by the English lutenist Robert Johnson (according to a version for lyra viol in GB-Lbl Add.63852, f. 102r *Almayne M* Johnson). From 1621 to 1762 the melody was printed and/or indicated with 35 Dutch songs. See NLB, ‘Kits allemande’; Van Baak Griffioen, pp. 192-195.

**Lute:** RF-SPan O No.124, f. 69v *Ballet* – id., ff. 69v-70r untitled – RF-SPan O No.124, ff. 69v-70r untitled

**Dutch instrumental:** Vallet ASL1642, f. 38v *Kits Almande* (violin and bass) – Matthijsz GFI1644, f. 17r *Kits Allemande* (recorder) – Eyck FL(1)1649, ff. 86v-87v *Kits Almande* (recorder) – Mortier ON(2)1709, p. 8 *Kees in t’manjie* (melody instrument) – Roger ON(2)1712, p. 6 *Kits Allemande* (melody instrument) – NL-At 212 D 20, f. 22r *Almande* (melody instrument) – RF-SPan Q N 204, f. 7r *Mascarada* (keyboard)

50  p. 189: *Fransche Gaillarde*
Lute setting to the song ‘Siet toch Heer, Hoe dat weert, Alsnu de Spanjaert woed’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

Valerius seems to be the only source for this melody, which is according to him of French origin. See NLB, ‘Franse Gaillarde’.

51  p. 191: *Windeken daer het bosch van drijt*
Lute setting to the song ‘T Spaensche gedrocht met haer gespuys Quamen met een groot gedruys’. In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

The melody originated in France, as the anonymous five-part Air de cour ‘J’aymeray tousjours ma Philis’ (LeRoyBallard AM1595, f. 8), but it is chiefly known from the Netherlands, Germany and England, where it is found in a number of instrumental settings. In the Republic the melody became famous thanks to P.C. Hooft’s song texts ‘Vluchtige niphm waer heen so snel’ and ‘Windeken daer het bosch af drijt’, the latter from his pastoral play *Granida* (1605). Between that year and c.1801 the tune was printed and/or indicated with 157 Dutch songs. See NLB, ‘Windje daar het bos af drijt; Van Baak Griffioen, pp. 347-351.


**Dutch instrumental:** Eyck FL(2)1646, f. 41r *Wel op, wel op, ick gae ter jaght* – Roger ON(2)1700, p. 7 *Windeken daar den Bos af drijt* – Mortier ON(2)1700, p. 9 *Windeken daar den bos af drijt*

52  p. 195: *L’orangée*
Lute setting to the song ‘Den mensche, Godes handen werck, Geschapen om syn waerde Kerck’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

Lute settings of the tune, which seems to be a courante of French origin, are found in French, German and Dutch sources, but they show a number of variants; especially the one in D-B Hove 1 is rather different.

Some settings are associated with the lutenists Besard and Lespine. Between 1618 and c.1750 the tune was printed and/or indicated with 55 Dutch songs. See NLB, ‘L’Orangère’; HoveB, no. 347; Van Baak Griffioen, pp. 242-244.

**Lute:** Besard NP1617, p. 42/2 *auttre Courante* – Moy PB1631, f. 22r *L’orangier par lepine* – Mathew LA1652, pp. 3-5 *Mathews Delight* (arranged for lute in French flat tuning dedif) – CZ-Pnm IV.G.18, ff. 123v-124r *Courante JBB* – D-B Hove 1, f. 40v-41r *Courante / Lorangée* – GB-HAdolmetsch II.B.1, ff. 68v-69r *Courante*

**Dutch instrumental:** Eyck FL(2)1646, ff. 57r-57v *Orange* (recorder) – Roger ON(11)1713, p. 23 *La Auranie l’orange* (melody instrument) – B-Gar Reg.96.1, f. 10v *Larangeere* (carillon) – NL-Lu BPL 2873-1, f. 7r *L’Orangere* (superius partbook)

53  p. 198: *Engels Woddecot. Ofte: Datmen eens van drinken spraek*
Lute setting to the song ‘Batavia ghy syt de Bruydi De pronck van’t heele Christenrijk’. In the index, ‘Woddecod’ is listed under the ‘English tunes’.
The melody originated in England, perhaps as a Morris dance ‘Woodcock’. Instrumental settings are also known from English sources, such as the lute version mentioned below and a set of keyboard variations by Giles Farnaby and a version for violin (Playford EDM1651, p. 15 Woodcocok). But the melody seems to have been more popular in Holland, where between 1616 and c.1750 it was printed and/or indicated with 64 Dutch songs. See NLB, ‘Amarylletje mijn vriendin’.

The notes 6a in mm. 3 and 10 of the tablature seem to be erroneous transpositions of notes D (/a or //a) in Valerius’ exemplar. In the transcription, to avoid three consecutive notes 5c, the second is omitted.

**Lute:** GB-Cu Nn.6.36, f. 3r Woodcocok

54 p. 203: Ballet

Lute setting to the song ‘O Heemskerck! noy't u kloeccke daet Uyt ons gedachten gaet’.

The tune is found in a few German lute books, but in Holland Valerius’ NG seems to be the only source. See NLB, ‘Ballet O Heemskerck’.

**Lute:** Moy PB1631, ff. 1v-2r Ballet par Ballart – CZ-Pnm G.IV.18, f. 75v Ballet – D-K14'Mus.108/I f. 27/2 untitled – D-Ngm 33748 I, f. 41r Balletto – id., f. 67v Ballet Mertelii – GB-HAdolmetsch II.B.1, ff. 38v-39r Ballet

55 pp. 207-208: ‘Engels Malsims

Lute setting to the song à 2: ‘Ay hoor eens buerman lieve kaer’. In the index, ‘Malsims’ is listed under the ‘English tunes’.

This melody, probably of English origin, spread shortly after 1600 to the Netherlands and Germany, where we find many settings for lute and for other instruments. Between 1615 and 1762 the tune was printed and/or indicated with 24 Dutch songs. Those songs are often structured as a dialogue between a man and a woman, for which the octave echo lends itself particularly well. See NLB, ‘Malle Sijmen’; Van Baak Griffioen, pp. 216-219.


**Dutch instrumental:** Vallet ASL1642, f. 42r Malssimmes (violin and bass) – Eyck ES1644, ff. 7v-8r Malle Simen / Malmssimes [index: Malle Simes] (recorder) – Eyck FL(2)1646, ff. 31v-32v Malle Simen (recorder) – Eyck FL(1)1649, ff. 8v-9r Malles Simen / Malmssimes (recorder) – Matthijsz UK(2)1649, ff. 32v-33v Malle Simen, gebroeven van J. van Noort (melody instrument) – Mortier ON(2)1709, p. 23 Malle simen (melody instrument) – Roger ON(2)1712, p. 17 Malle Simien (melody instrument) – B-Gar Reg.96.2, De Malasymes [set 27 March 1661, 15 February 1683] (carillon) – NL-ULb Ms. 20 A 6, p. 13 Rosieritse (melody instrument) – id., p. 15 Malle Simon (melody instrument) – RF-Span Q N 204, f. 29r Malle Sijmen Mr JP [Sweelinck?] (keyboard) [ed. CurtisNK, no. XLVII]

56 p. 213: Engels prins Daphne

Lute setting to the song ‘Verstandighe, Handige, Dappere voochden vol trouw’. In the index, ‘Prins daphne’ is listed under the ‘English tunes’.

This is a lute almain composed by Robert Johnson (ed. JohnsonS, no. 7), which spread to the Netherlands and Germany. In Holland the tune did not gain much popularity: the setting in Valerius is the only one. See NLB, ‘Engels Prins Daphne’.

**Lute:** Mathew LA1652, pp. 30-32 25 Almane – D-B 4022, f. 12r Courante del Prince de Angeltiera – D-LEm
Lute setting to the song à 2 ‘Myn ziele treur’! en doet u klachten!’

The famous lute pavan *Lachrymae* by John Dowland (Dowland CLM no. 15), which was re-used by the composer as a song (Dowland SB1600, no. 2 ‘Flow my teares’) and as the basis for a number of pavans for instrumental ensemble with lute accompaniment (Dowland LS1604). These works rapidly spread to the Netherlands and Germany, where they were copied and used as a model by various composers; Joachim van den Hove, for instance, made three different lute settings of the pavan as well as two galliards and a preludium using motifs from the piece (HoveB, nos. 26, 198–200). Between 1621 and 1685 the tune was printed and/or indicated with 25 Dutch songs, although it is not clear whether in all cases this melody was really intended; there was another tune with the same name, derived from one of the pieces in Dowland LS1604. See NLB, ‘Lacrimae’; Van Baak Griffioen, pp. 249–253; Groot 2016, p. 203.

Some errors in the tablature were corrected after the ‘standard’ lute setting in G, as found for instance in NL-Lu 1666.
1615 and c.1800 it was printed and/or indicated with 133 Dutch songs.

**Lute:**

**Dutch instrumental:**
Eyck ES1644, f. 57r *Janneman en Aelmoer* (recorder) – Eyck FL(2)1646, ff. 35v-36r *Janneman en Aelmoer* (recorder) – Eyck FL(1)1649, f. 59r *Janneman en Aelmoer* (recorder) – Mortier ON(1)1709, p. 7 *Janneman en aelmoer* (melody instrument) – Roger ON(1)1712, p. 5 *janneman en aelmoer* (melody instrument)

59  p. 225: *O Heere! geef so lange leeft, etc.*
Lute setting to the song ‘G’lyck’t eel gesteen, met gout vereent’. In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

No instrumental settings of this tune are known other than those for lute and cittern in Valerius. The tune is indicated in only two Dutch song books from c.1620 and 1645. See NLB, ‘O Heer geef zo lang leeft’.

60  p. 229: *Com sheap Herders deck jour heds, etc.*
Lute setting to the song ‘Landsaten altemael, Com treed hier voer wee moed’lick’. In the index, ‘Com sheapherders’ is listed under the ‘English tunes’.

No instrumental settings of this tune are known other than those for lute and cittern in NG. Between 1621 and 1720 the tune was printed and/or indicated with 13 Dutch songs, but some of the instances where musical notes are lacking perhaps concern a different melody. See NLB, ‘Come shepherds deck your heads’.

Lute: cf. NL-Lu 1666, f. 395/1 *Comme gentil heardman* [ed. no. 687] – id., f. 395/2 untitled [ed. no. 688] – id., f. 395/3 untitled [ed. no. 689] (all different melody, namely of ‘Go from my window’)

Lute setting to the song ‘Sullen ons verbluffen deees’, Die door vrees’’. In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

No instrumental settings of this tune are known other than those for lute and cittern in NG. The title ‘Schoonste nimf van het woud’ seems at first to have been used in Dutch song books to indicate the melody of ‘Bella nimpha fuggittiva’ from the opera *Dafne* by Peri and/or Caccini and/or Corsi (c.1598), but for Valerius it was associated with the melody of the song ‘Quand je vois ce beau printemps’ by Nicolas de la Grotte, on a text by Ronsard (1569). Between c.1600 and 1785 the tune was printed and/or indicated with no less than 278 Dutch songs. See NLB, ‘Schoonste nimf van het woud’.

62  p. 239: *Courante Serbande*
Lute setting to the song ‘Ghy heerscher van het Spaensche bloedig Ryck’. In the index the melody is listed under the ‘French courantes’.

The dance tune, probably of French origin, was also known in England, the Netherlands and Germany. Between 1615 and c.1750 the melody was printed and/or indicated with 32 Dutch songs. See NLB ‘Courante sarabande’.


**Dutch instrumental:** cf. RF-Span Q N 204, f. 20r *Courante Serbande* (keyboard) [ed. CurtisNK, no. XXXVII] (different tune)

63  p. 243: *La piquarde*
Lute setting to the song ‘Den Hoeder Israel Slaept noch sluymert, maer siet wel’. In the index, ‘La piquarde’ is listed under the ‘French tunes’.
The tune, according to its title probably of French origin, is hardly represented in sources with instrumental settings. Between the late sixteenth century and 1750 the melody was printed and/or indicated with 39 Dutch songs. See NLB ‘La Picarde’.

**Lute:** Vallet SM1616, p. La Picarde – CZ-Pnm IV.G.18, ff. 61v-62r la volte – GB-Ctc O.16.2. p. 124 Labin-youtu

**Dutch instrumental:** Vallet ASL1642, f. 25v La picarde (violin and bass) **p. 248:** Comedianten dans

Lute setting to the song ‘Merck, toch hoe sterck, Nu int werck, sich al steld!’ In the index the melody is listed under the ‘Dutch tunes’.

The English melody ‘What if a day or a month or a year’ was probably composed by Thomas Campion. A simple lute setting was notated by John Dowland (DowlandCLM, no. 79). Between 1612 and 1712 the melody was printed and/or indicated with 21 Dutch songs. See NLB ‘Zuivere schone vermakelijke maagd’; Greer 1962; ‘Lutezine’ to Lute News 121 (April 2017: edition by John Robinson of all known versions).

**Lute:** CH-Bu F.IX.53, f. 19r untitled – D-B 40141, f. 186v untitled – GB-Cu Add.8844 f. 2r/3 untitled – GB-Cu Dd.9.33, f. 62v untitled – GB-En Acc.9769 84/1/6, p. 127 What if day, a month, or a yere (baroque D minor tuning) – GB-Lbl Eg.2046, f. 19r untitled – US-Ws V.b.280, f. 23r untitled – id., f. 87r what if [a] day or a nighete or a yere

**Dutch instrumental:** NL-Ulb Ms. 20 A 21, p. 13 Onbestendig droef gemoet (melody instrument) **p. 250:** Courante Seignor

Lute setting to the song ‘Wanneer een heerschend man, Syn herte trecket van Syn volck’. In the index, ‘Seignor’ is listed under the ‘French courantes’.

No instrumental settings of this tune, which is possibly of French origin, are known other than those for lute and cittern in NG. Between the late sixteenth century and 1762 the melody was printed and/or indicated with 40 Dutch songs in Dutch song books. See NLB, ‘Och ongelukkige dag’.

**p. 255:** Gaillarde Maurice. Of: Waer mach myn herteken wesen

Lute setting to the song ‘Merck toch! wat een duyster wolcke’. In the index the melody is listed under the ‘French tunes’.

No lute settings of this tune are known other than the one in NG. Between 1622 and 1750 the melody was printed and/or indicated with 16 songs. See NLB, ‘La Maurice’.

**Dutch instrumental:** Vallet ASL1642 f. 28v La Maurice (violin and bass) – Matthijsz UK(1)1646, f. 37v La Mauritie (treble and bass) **pp. 258-260:** Pavane d’Espagne [lute trio: Bassus, Tenor, Superius]

Lute trio to the song ‘Als Christi Bruyd was indennood’. From the 1560s this tune is found in many instrumental settings, at first notably for cittern, but from c.1600 also for lute and other for instruments. Between 1612 and 1686 the melody was printed and/or indicated with 17 Dutch songs. See NLB, ‘Pavane d’Espagne’; ‘Lutezine’ to Lute News 112 (December 2014: edition by John Robinson of all known versions).

Relative to the Tenor lute, the Superius is tuned one tone higher and the Bassus a fifth lower.


**Dutch instrumental:**
Vallet ASL1642, f. 43r *Pavane d’Espagne* (violin and bass) – Matthijsz GH1644, f. 18v *Pavane de Spanje* [Pieter de Vois] (recorder) – Matthijsz UK(1)1646, f. 11v *Pavaen de Spannie* [Johann Schop] (treble and bass) – Roger ON(2)1700, f. 5 *Pavan Esopagne* (melody instrument) – Mortier ON(2)1700, p. 6 *Pavan espanie* (melody instrument) – D-Bs 234, ff. 34r-35r *Pauana Hispanica* [M.J.PS. et S.S.O. [variations 1 and 3 by Sweelinck, 2 and 4 by Scheidt] (keyboard) – RF-Span Q N 204, ff. 31v-32r *Pavane Hispania* (keyboard) [ed. CurtisNK, no. XLVIII] – S-Uo 408, ff. 24v-28r *Pavane Hispanica a M.J.P.* [Sweelinck and Scheidt] (keyboard)

**68 p. 263: *Ballet. Questa dolce Sirena***

Lute setting à 2 to the song ‘Heer! als iek denck aen’goet Dat ghy ons menschen doet’. In the index the melody is listed under the ‘Melody tunes’.

‘Questa dolce sirena, Col canto aqueta il mar’ is one of Giovanni Giacomo Gastoldi’s *Balletti* à 5, first published in 1591, reprinted Antwerp 1596, which became popular in Germany and in the Netherlands. In Holland the book was three times reprinted (in 1649 and 1657), two of the editions with Dutch texts. There are a number of instrumental settings, but the melody was mostly sung: between 1616 and 1784 the tune was printed and/or indicated with 79 Dutch songs. See NLB, ‘Questa dolce sirena’; Van Baak Griffioen, pp. 299-303; Rasch 1974.


**Dutch instrumental:**
Eyck FL(2)1646, ff. 47v-48v *Questa dolce sirena / La Sirena* [index: *Questa dolce lacerena*] (recorder) – NL-Ulb RAR MSo 2, ff. 15v-16r *De soete Meerem* (keyboard) [ed. CurtisNK, no. LI]

**69 pp. 267-268: *Mrs. Mary Hofmans Almand***

Lute setting to the song ‘Voorwaer ‘tis prys’lyck, Hoe dat seer wys’lyck’.

An almain composed by the English lutenist John Sturt, consisting of eight variations on a four-bar ground. The versions in GB-Cu Dd.4.22 and PL-Kj Mus.40641 have only the first four variations; the version in GB-Lbl Add.38539 has all eight, but the last four show some variants compared with the setting in NG. Apart from Valerius the melody is not used in Dutch song books. See NLB, ‘Mrs Mary Hofman’s Allemande’.

**Lute:** D-B 4022, ff. 12v-13r [B]alletto – GB-Lbl Add.38539, f. 2v *Allmayne p(er) John Sturt* – GB-Cu Dd.4.22, f. 10v untitled – PL-Kj Mus.40641, f. 1v *Ballet***
70 p. 271: Courante Françoyse. Of: O Angenietje, etc.
Lute setting to the song ‘Siet Christen menschen! Hoe dat naer wenschen’. In the index, ‘O Angenietje’ is listed under the ‘French courantes’.

The melody, which originated as Jean Boyer’s Air de cour à 4 ‘Sa beauté extreme’ (1619), became popular in England and Germany and the Netherlands. Between 1621 and 1762 the tune was printed and/or indicated with 57 Dutch songs. See NLB, ‘O Angenietje’, Van Baak Griffioen, pp. 146-149.


Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 14v/2 Courante (violin and bass) – id., f. 15v/2 Courante (violin and bass) – id., f. 29r Cour (violin and bass) – Eyck FL(2)1646, ff. 62v-63r De France Courant (recorder) – B-Gar Reg.96, f. 30v Amant volage (carillon) – NL-Lu BPL 2873-1, f. 21 fransche Corante (superius) – cf. Roger ON(6)1711, p. 22 Courante Françoise (different melody) (melody instrument)

71 p. 275: Chi guerre giardesia, etc. [Gastoldi]
Lute setting to the song à 2 ‘Wat heeft God wond’re den Tot aller tyd gedaen?’ In the index the melody is listed under the ‘Italian tunes’.

Based on Giovanni Giacomo Gastoldi’s five-part balletto ‘Chi guerre giardesia Prenda l’armi contra Amor’, first published in 1591, reprinted Antwerp 1596; see the commentary to Valerius no. 68. The lute setting in NG is the only one known. The tune was printed and/or indicated with three songs in Dutch song books of 1628, 1634 and 1635.


72 p. 279: Sonatemi un balletto, etc.
Lute setting to the song à 2 ‘Des Hemels licht, Doet ons bericht, Van Godes lof en eer’. In the index the melody is listed under the ‘Italian tunes’.

The melody is from Giovanni Giacomo Gastoldi’s three-part balletto ‘Sonatemi un balletto Col mio amor voglio danzar’, first published 1594, reprinted Antwerp 1602. The lute setting in NG, which does not follow Gastoldi’s bass and harmonics, is the only one known. Between 1626 and 1682 the tune was printed and/or indicated with eleven Dutch songs. See NLB, ‘Sonatemi un balletto’; Rasch 1974.

73 p. 283: Fransche Courante. Of: De Mey die komt ons by, seer bly
Lute setting to the song ‘De Heer in zyen Throon, seer schoon’. In the index, ‘De Mey die komt ons by’ is listed under the ‘French courantes’.

There are various lute pieces called ‘French coranto’ (in NG alone nos. 5, 14, 70 and 73), but none seems to be identical to this one. Nevertheless, the tune was popular in the Netherlands, witness the many settings for other instruments, especially from the eighteenth century. Moreover, between 1622 and 1799 the melody was printed and/or indicated with 96 Dutch songs. See NLB, ‘De mei die komt ons zeer blij’.

Dutch instrumental: Mortier ON(2)1709, p. 22 de ratelwagt (melody instrument) – Roger ON(2)1712, p. 16 De Ratelwacht (melody instrument) – Smit NHS(4)1756, p. 11 De Ratelwacht (melody instrument) – B-Ac andante-1, p. 125 De meij (carillon) – NL-At 205 F 38/39 De Ratelwacht (melody instrument) – NL-At 208 A 4, p. 47 De Meij (keyboard) – NL-At 212 D 21, p. 21 De Meij (melody instrument) – NL-DHk 133 K 27, no. 59 De Ratelwagt (melody instrument) – NL-Ulb Ms. 20 A 6, p. 17 de ratelwagt &c. (melody instrument)

74 pp. 286-287: Almande Monsieur
Lute trio to the song ‘T is een groot en heerlijck goet, Dat ons God den Heer al doet’.

This English tune, set by various composers for lute, mixed consort and keyboard, was c.1600 also known in the Netherlands, witness various lute settings in NL-Lu 1666 and Hove FC1603. However, it never became very popular here: apart from Valerius, the melody was used just once in another Dutch song book (Mathysz NLH1602). See NLB, ‘Allemande monsieur’; Thysius ed., no. 853; Lute News 110 (July 2014) and accompanying ‘Lutezine’ (edition by John Robinson of all known versions).

Relative to the Tenor lute, the Superius is tuned one tone higher and the Bassus a fifth lower.
75 p. 291: Dimmi ch’è del mio core
Lute setting to the song à 2 ‘Och dat de mensch den Heer Gehoorsaem waer altyt’. In the index the melody is listed under the ‘Italian tunes’.

Based on Giovanni Giacomo Gastoldi’s three-part balletto ‘Dimmi ch’è del mio core’, first published 1594, reprinted Antwerp 1602. The lute setting in NG, which follows the vocal model rather closely, is the only one known. Between 1626 and 1724 the tune was printed and/or indicated with 13 Dutch songs. See NLB, ‘Dimmi che del mio cuore’; Rasch 1974.

76 p. 293: Ballet Marignau
Lute setting to the song ‘Gy volekeren hoeur aen! A gelyck, Arm en ryck’.

This tune is only found in Dutch sources, although according to its different names it seems to be of French origin. The lute setting in Valerius is almost identical to that in NL-Lu 1666. Valerius is the only Dutch song book to incorporate the melody. See NLB, ‘Ballet des trois princes’; Groot 2016, p. 203.

Lute: NL-Lu 1666, f. 381r Ballet de trois princes
Dutch instrumental: Roger ON(6)1711, p. 18 Ondank is werelts loon (variant melody) (melody instrument)

II. Leiden BPL 2792

1 f. 19r: Gaillard / Finis gaillardae
See Valerius no. 15.

2 ff. 19v-20v: Bourre / Bourree
See Valerius no. 39.

3 f. 21r: Amarilli mia bella
This is an intabulation of an (anonymous) six-part setting, published in an Antwerp anthology of 1601, of the famous song ‘Amarilli mia bella’ by Giulio Caccini. The tune became popular in the Netherlands; between 1625 and c.1750 the tune was printed and/or indicated with 153 Dutch songs. See NLB, ‘Amarillimia bella’; Van Baak Griffioen, pp. 91-94; HoveB, no. 156.

Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 44r Amarilly mijn Schone – Eyck ES1644, ff. 40v-41v Amarilli Mia Bella (recorder) – Matthijsz UK(1)1646, f. 49v. Amarilli mia bella [Jacobus Haffner?] (two trebles and bass) – Eyk FL(1)1649, ff. 42v-43v Amarilli mia Bella (recorder) – id., f. 74v-75v Amarilli mia bella (recorder) – id., ff. 94v-95r Amarilli mia bella, met 2 (two recorders) – Roger ON(6)1711, p. 18 Amarillis (melody instrument)

4 f. 21v: Passomeso
Variations on the simple harmonic scheme called Passamezzo d’Italia or Passamezzo antico, which was derived from an Italian folk dance. During the sixteenth and early seventeenth centuries, the ground bass was
used by countless composers of instrumental works all over Europe. Hundreds of settings, from very short and simple to highly complex and long ones have been handed down for lute alone. For those in Dutch sources, see NL-Lu 1666, ff. 39r-89r [ed. nos. 100-170, including a list of those in the Phalèse and Adriaenssen publications, 1564-1584]; HoveB nos. 166-196; and Vallet SM1616, p. 24.

5  f. 23r: Sarabande
See Valerius no. 62.

6  f. 24r: Pavanne despagne
See Valerius no. 67

III. En khuizen 1667-1

1  f. 1r: Preludium, om te hooren offte die luytje gestelt is
A unique ‘Prelude, to hear if the lute is tuned’.

2  f. 2r: More palatino
The French tune ‘En m’en revenant de saint Nicolas’ was first published as a four-part Air de cour in 1597, and spread rapidly over Europe, under different names, such as More palatino, Almande Gratiae and Nonette. Between c.1600 and 1687 the melody was printed and/or indicated with 22 Dutch songs. See NLB, ‘Wee mij ik mag wel klagen’; Van Baak Griffioen, pp. 220-221.


3  f. 2v: Sarabande
In the earliest source of this tune it is called ‘Sarabande Pinel’, so the French lutenist Germain Pinel may have been its composer. From France the melody spread over Europe. In the Netherlands the tune became very popular; between 1625 and c.1782 it was printed and/or indicated with 179 Dutch songs. See NLB, ‘Sarabande Pinel’; Van Baak Griffioen, pp. 312-315.

For the edition, the reconstruction was partly based on the melody as printed in Bolognino GL1645, p. 1.

4 f. 3r: Rosemund

This seems to be the only lute setting of a melody that originated in England; it was set for keyboard by Giles Farnaby under the title Tower Hill. The tune became known in the Netherlands, where some instrumental settings were made and between c.1620 and 1712 the melody was printed and/or indicated with 51 Dutch songs. See NLB, ‘Rozemond waar gij vlieft’; Van Baak Griffioen, pp. 310-312.

Dutch instrumental: Vallet ASL1642, f. 39v Rosemondt (violin and bass) – Eyck ES1644, ff. 14r-15r Rosemont / Rosemond (recorder) – id., f. 46 (lost) [index: 2 Rosemont] (recorder) – Eyck FL(1)1649, ff.14v-15r Rosemont (recorder) – id., f. 47r Tweede Rosemond (variant melody) (recorder) – NL-Lu BPL 2873-1, f. 1r Rosemont waer gij vliet / ghij ontloopt mij noch soo niet (superius) – RF-SPan Q N 204, f. 22v Rosemont (keyboard) [ed. CurtisNK, no. XLI]

5 ff. 3v-4r: La Vingione

See Valerius no. 47.

6 f. 4v/2: Mamere

This lute version seems to be the only instrumental setting of the melody, which between 1661 and 1799 was printed and/or indicated with 33 Dutch songs. See NLB, ‘Ma Mère ik zeg’.

7 f. 4v: Daphne

See Valerius no. 6.

8 f. 5r: Onder de linde grune

The English tune All in a garden green is found from c.1600. The melody acquired some popularity in the Netherlands; between 1610 and 1675 it was printed and/or indicated with 23 Dutch songs, although some of these refer to a different tune, which in England was known as Lord Zouche’s Masque. See NLB ‘All in a garden green’; Van Baak Griffioen, pp. 236-238.

Lute: Vallet SM1616, p. 7 Onder de lindegroene A 10


9 f. 5v: 2 Lavingione

For the first La Vingione see Enkhuizen no. 5 above and Valerius no. 47. This ‘Second La Vignonne’, however, concerns a different tune; there are several such alternative ‘La Vignonnes’, all different – the lute setting in Moy PB1631 is also rather variant. See NLB, ‘La Vignonne (4)’.

The reconstructed tablature in the edition was partly based on the melody as printed in Placker EL(2)1682, Vol. 4 p. 69, Vignonne nouvelle.

Lute: Moy PB1631, f. 27r La seconde Avigone
BIBLIOGRAPHY

Printed sources:


Adriaenssen PM1600 Emanuel Adriaenssen, Pratum Musicum (Antwerpen, 1600), revised reprint of Adriaenssen PM1584.

Apollo1615 Apollo of ghesangh der Musen [...] (Amsterdam, 1615): song texts without musical notation.


Bataille Airs(1)1608 Gabriel Bataille, Airs de different autheurs, mis en tablature de luth (Paris, 1608): for voice and lute.

Bataille Airs(2)1609 Gabriel Bataille, Airs de different autheurs, mis en tablature de luth [...] second livre (Paris, 1608): for voice and lute.

Bataille Airs(3)1611 Gabriel Bataille, Airs de different autheurs, mis en tablature de luth [...] troisièmes livre (Paris, 1611): for voice and lute.


Eyck ES1644 Jacob van Eyck, Euterpe of Speelgodinne (Amsterdam, 1644): for recorder.
Eyck FL(1)1649 Jacob van Eyck, *Der Fluyten Lust-hof; [...] Eerste deel* (Amsterdam, 1649): for recorder.

Eyck FL(2)1646 Jacob van Eyck, *Der fluyten lusthof [...] II. Deel* (Amsterdam, 1646): for recorder.


Gorzanis ON1579 Giacomo de Gorzanis, *Opera nova de lauto* (Venice, 1579).


Matthijsz GFH1644 *Der Gooden Fluyt-Hemel [...]* (Amsterdam: Paulus Matthijsz., 1644): for 2 and 3 melody instruments.

Matthijsz UK(1)1646 *T’Uitnemend Kabinet [...]* (Amsterdam: Paulus Matthijsz. 1646/1649): for treble and bass.

Matthijsz UK(2)1649 *T’Uitnemend Kabinet [...] Tweede deel* (Amsterdam: Paulus Matthijsz., 1649): for 2 and 3 melody instruments.


Mortier ON(1)1709 *Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen [...] I. deel* (Amsterdam: Pieter Mortier, [1709]): for melody instrument.

Mortier ON(2)1709 *Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen [...] II. deel* (Amsterdam: Pieter Mortier, [1709]): for melody instrument.

Mortier ON(4)1709 *Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen [...] III. deel* (Amsterdam: Pieter Mortier, [1709]): for melody instrument.


NiGeuLb1576 *Een nieuw Guese Liede Boecxken [...]* (s.l., [1576?]): songbook without musical notation.
Phalèse CC1549  
*Carminum quae chely vel testudine canuntur; liber primus* (Louvain: Pierre Phalèse, 1549).

Phalèse TM1563  

PhalèseBellere TM1574  
*Thesaurus Musicus* (Louvain & Antwerp: Pierre Phalèse & Jean Bellère, 1574).

Piccinini LP1623  

Placker EL(2)1682  

Playford EDM1651  

Pretere GPW(4)1619  

Reymann NM1598  

Robinson SM1603  

Roger ON(1)1712  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Eerste deel (Amsterdam: Estienne Roger, [1712]): for melody instrument.

Roger ON(2)1712  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Tweede deel (Amsterdam: Estienne Roger, [1712]): for melody instrument.

Roger ON(6)1711  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Sesde deel (Amsterdam: Estienne Roger, [c.1711]): for melody instrument.

Roger ON(7)1711  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Sevende deel (Amsterdam: Estienne Roger, [c.1711]): for melody instrument.

Roger ON (9)1713  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Negende deel (Amsterdam: Estienne Roger, [1713]): for melody instrument.

Roger ON(10)1713  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Tiende deel (Amsterdam: Estienne Roger, [1713]): for melody instrument.

Roger ON(11)1713  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Elfde deel (Amsterdam: Estienne Roger, [1713]): for melody instrument.

Roger ON(12)1713  
Oude en nieuwe Hollantse Boeren Lietjes en Contredansen Twaelfde deel (Amsterdam: Estienne Roger, [1713]): for melody instrument.

Rude FM1600  

Smit NHS(4)1756  
*De Nieuwe Hollandsche schouwburg, zynde een verzameling van versceyden vrolyke en serieuse dansen [...] Vierde deel* (Amsterdam: Johannes Smit, [1756]): for melody instrument.

Stalpart GJF1635  
J.B. Stalpart van der Wiele, *Gulde-Jaers Feest-Daghen [...]* (Antwerpen, 1635)

Starter FL1621  

Terzi IL1593  

Valerius NG1626  

Vallet ASL1642  
Nicolas Vallet. *Apollinis süssse Leyr* (Amsterdam, 1642), for violin and bass (violin part lost).

Vallet SM1615  

Vreedman CC1569  Sebastian Vreedman, Carminum Quae Cythara pulsantur liber secundus (Leuven, 1569): for citern.

Vreedman NL1568  Sebastian Vredeman, Nova Longeque Elegantis (Leuven, 1568): for citern.

Waissel TA1591  Matthäus Waissel, Tabulatura Allerley künstlicher Preambulen [...] (Frankfurt, 1591).


Manuscript sources
For lute, unless indicated otherwise


A-SPL KK 35  Sankt Paul im Laventtal, Ms. KK 35: manuscript additions to Tirolensium Principum Comitum [...] Eicones (Augsburg, 1599), c.1600-c.1620.

A-Wm MS XIV.714  Wien, Minoritenkonvent, Klosterbibliothek und Archiv, MS XIV.714: South Germany, c.1640, for keyboard.

B-Ac andante-1  Antwerpen, Koninklijk Conservatorium, bibliotheek, S-MS-DEGRU-andante-1 (olim Ms. 17761): collection of music for carillon, by Johannes de Gruytters, 1746.

B-Ba C 22  Brussel, Archief van de stad Brussel, C 22: manuscript of carillon music by Theodorus de Sany, 1648.


B-Br II.275  Brussel, KBR (Bibliothèque Royale), Ms. II.275: Raphaelo Cavalcanti lute book, c1590.


B-Br Ms. 14275  Brussel, KBR (Bibliothèque Royale), Ms. 14275: Handschrift Bertelmeus Boexc, Lier 1580-1620, song book without musical notation.

B-Gar Reg.96.1  Ghent Stadsarchief Reg. 96.1: c.1650, for carillon.

B-Gar Reg.96.2  Ghent Stadsarchief Reg. 96.2: Phillippus Wyckaert, Den Boeck van [...] den Voor-slaach van der Clocke van Ghendt, 1681-93, for carillon.

CDN-Mc  Montréal, Bibliothèque du Conservatoire du Musique, without shelf mark: 1595-1610.

CH-BEesa 123  Bern, Eidgenössisches Staatsarchiv Ms. HA Nr.123: dated 1625.


CH-Bu F.IX.70  Basel, Öffentliche Bibliothek der Universität, Musiksammlung, Ms. F.IX.70: Emanuel Wurtsisen lute book, dated 1591 and 1594.

CH-SO DA 111  Solothurn Zentralbibliothek Musikabteilung, MS DA 111: manuscript additions after 1618, to copies of Vallet SM1615 and Vallet PM1618 bound together.

I-BDGchilesotti  Biblioteca privata Oscar Chilesotti, Bassano del Grappa: lute book copied in Bavaria c.1596-1600. Whereabouts unknown; contents preserved via ChilesottiLC.


CZ-Pnm XIII.B.237  Praha, Národní muzeum, hudební oddelení, MS XIII.B.237: Jacobides tablature, early 17th-c.

D-B 234  Berlin, Stadtbibliothek zu Berlin, MS GK I F 234 (olim Gymnasium zum Grauen Kloster, MS HB 103): for keyboard.


D-B Ly A.1  Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin, Preußischer Kulturbesitz, Mus. ms. Lyrar A.1: Count zu Lynar manuscript, keyboard music compiled by Matthias Weckmann, c.1630.


D-BAU Druck 13.4°85  Bautzen, Stadt- und Kreisbibliothek, Druck 13.4°85: manuscript additions to a copy of Besard TH1603: 1603-c.1620.


D-Fschneider Ms 45  Frankfurt, private collection of Matthias Schneider, Ms 45: the Rodau Lute book, c.1645.


D-KAA.678  Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Mus. Bd. A. 678 (suppl. ms.): MS bound with a copy of S. Ochsenkun, Tabulatursbuch auff die Lauten (Heidelberg, 1558), c.1596-1605.


D-KNu K 16a 6745  Köln, Universitäts- und Stadt-bibliothek, Ms. K 16a 6745 qu: c.1605.

D-LEm II.5.32b  Leipzig, Musikbibliothek der Stadt, Ms. II.5.32b: c.1600.


D-LEm II.6.23  Leipzig, Musikbibliothek der Stadt, Ms. II.6.23: Johannes Friedericus lute book, early 17th-c.


D-Mbs 266 München, Bayerische Staatsbibliothek, Mus. Ms. 266: Johann Heinrich Herwart lute book, c.1550-70.


F-Pn Néerl.58 Paris Bibliothèque nationale, MS Néerlandais 58: music book of Hendrick Claes, for carillon, c.1630.


F-Pn Rés.1108 Paris Bibliothèque nationale, Rés. 1108: Italy, c.1610-20, for lute and theorbo.


F-Pn Vm° 6213 Paris, Bibliothèque Nationale, Département de la Musique, Vm° 6213: copied c.1670.


F-VAL 429 Valenciennes, Bibliothèque municipale, MS 429: ‘Libvre de Musique. Libvre tout escrit de ma propre main appertient à moy, Charles Syre et Duc de Croy et d’Arschot [...] 1601’.


GB-Cte O.1.65 Cambridge, Trinity College Library, MS O.1.65: a composite notebook comprising three manuscripts bound in one, with manuscript additions of lute tablature on ff. 27v-28v and 50v-51r, end of 16th-to early 17th century.


GB-Cu Add.2764(2) Cambridge, University Library, Add. 2764(2), c.1585-90.


H-Bok Bártfa 27 Budapest, Országgyűlési Könyvtár, Mus. MS Bártfa 27: c.1670, for keyboard.


I-Fn Magl.XIX.30 Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Fondo Magl. XIX 30: 1595.

I-Fn Magl.XIX.105 Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Fondo Magl. XIX 105: dated 1635.


I-Gu M.VIII.24 Genova, Biblioteca Universitaria, MS M.VIII.24: manuscript additions to a copy of Besard TH1603, c.1605.

I-Lg 774 Lucca, Biblioteca governativa, Ms. 774, c.1570-80.


I-Nc 7664 Napoli, Biblioteca del Conservatorio di Musica ‘S. Pietro a Majella’, Ms. 7664: lute, cittern and guitar tablature, dated 1607, 1623.

I-PESc b.10 Pesaro, Biblioteca del Conservatorio di Musica ‘Gioachomo Rossini’, Rari Ms. b.10: for lute and theorbo, c.1616-1630.


I-Tn IV 23/2 Torino, Biblioteca nazionale universitaria, Riservata musica IV, 23/2: manuscript probably in the hand of René Mesangeau, c.1620.

I-Tn Giordano MS F 8 Torino, Biblioteca nazionale universitaria, Collezione Giordano MS F 8: for keyboard.


IRL-Dtc 408/I Dublin, Trinity College Library, MS 408/I (formerly D.1.21/I), pp. 1-75: William Ballet lute book, c.1590-1610 (bound with the unrelated MS 408/II).

IRL-Dtc 408/II Dublin, Trinity College Library, MS 408/II (formerly D.1.21/II), pp. 76–113: c.1605 (bound with the unrelated MS 408/I).

IRL-Dtc 410/I Dublin, Trinity College Library, MS 410/I (formerly Ms. D.3.30/I): Thomas Dallis lute book, c.1583 (bound with the unrelated MS 410/2: Dublin virginal manuscript).


NL-As Aanw.169 Alkmair, Regionaal Archief, 0850 Collectie Aanwinsten, inv. nr. 169: historical notes on the church bells in Alkmair 1672-1688, followed by the yearly lists of the tunes set for the carillon, 1689-1727 (manuscript copy, c.1800).

NL-At 205 F 38/39 Amsterdam, Universiteitsbibliotheek, Toonkunst 205 F 38/39: manuscript with folk and dance tunes for melody instrument, 1755-1773.

NL-At 208 A 4 Amsterdam, Universiteitsbibliotheek, Toonkunst 208 A 4: Klavierboek van Anna Maria van Eijl, 1671 (keyboard).

NL-At 212 D 20 Amsterdam, Universiteitsbibliotheek, Toonkunst 212 D 20: ‘Zangwijzen van Oud-Nederlandse Volksliederen’ / Handschrift Maatschappij ter bevordering der Toonkunst, c.1730 & c.1750, for melody instrument.


NL-DHk 133 K 27 Den Haag, Koninklijke bibliotheek, MS 133 K 27: collection of folk tunes, c.1770, for melody instrument.

NL-Lu 1666 Leiden, Universiteitsbibliotheek, Bibliotheca Thysiana, MS 1666: manuscript copied by Adrian Smout and later owned by Johan Thysius, c.1590-1646. Facs. ed.: see Thysiused.

NL-Lu BPL 2792 Leiden, Universiteitsbibliotheek, BPL 2792: six lute pieces written in a copy of Jacobus Marci, Deliciae Batavica. [...] (Leiden, [1616]), c.1620.

NL-Lu BPL 2873-1 Leiden, Universiteitsbibliotheek, BPL 2873-1: superius partbook of mostly Dutch songs, most of them textless or partly texted, Netherlands, c.1640-50.

NL-HOwfa 1667-1 Hoorn, Westfries Archief, Oud archief der stad Enkhuizen 1535-1815(1872), inv. nr. 1667-1: manuscript owned by Andries van Vossen, c.1659.

NL-Ulb Ms. 20 A 6 Utrecht, Universiteitsbibliotheek, Ms. 20 A 6: Handschrift Hanekuijk, Harlingen, begun 1703, mostly middle of 18th century, for melody instrument.

NL-Ulb Ms. 20 A 21 Utrecht, Universiteitsbibliotheek, Ms. 20 A 21 (olim Rar Mso-18): Handschrift Hulkenroy, Holland, 18th century (1704-1725?), for melody instrument.

NL-Ulb RAR MSo 2 Utrecht, Universiteitsbibliotheek, LB-MUZ RAR MSo 2 Hans Brandts Buys: 1.B.37, Handschrift Camphuysen, for keyboard, 1652, c.1670-90.


PL-Kj Mus.W510 Kraków, Biblioteka Jagiellońska, Mus. Ms. W510, manuscript additions to a copy of Wyssenbach Ein schön Tabulaturbuch (Zürich, 1563), c.1563-70.


RF-SPan Q N 204 Sankt Peterburg, Biblioteka Rossijskoj akademii nauk, Ms. Q N 204: MS. with 17th-century keyboard music, known as ‘The Leningrad MS’, possibly written in the Northern Netherlands, 1646-50.


S-B PB fil.172 Skokloster, Slottsbiblioteket (Castle Library), PB fil. 172: Per Brahe visbok/lutbok, c.1620.

S-Skma Finspøng 9098 Stockholm, Kungliga Biblioteket, ‘Recueil de Pièces de Musique’ Finspøng collection MS 9098: two manuscripts with tunes and dances for melody instrument, late 17th-c.


S-VX 15-1600 nr. 18:3,1 Stadsbiblioteket V xj : Musik 15-1600 nr. 18:3 & 1 [fol. 144v-156v]: probably Dutch, perhaps early 18th century, for melody instrument.
US-BEm 757  Berkeley, University of California, Jean Gray Hargrove Music Library, Ms. 757: Italian lute manuscript inscribed ‘Io Carlo Banci, c.1615-1630.

US-BEm 760  Berkeley, University of California, Jean Gray Hargrove Music Library, Ms. 760: Giulia Catti lute book, Bologna c.1615-1630?.


US-R M140 V186S Rochester University, Eastman School of Music, Sibley Music Library, MS M140 V186S, manuscript additions to a copy of Vallet 1618, c.1630.


Modern editions and studies


Lute News  Lute News, Quarterly magazine of the English Lute Society, 1986-, since 2012 with the electronic supplement ‘Lutezine’.


TREE EDITION